



Tasdawit n Bgayet
Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master
Tayult : tasnilest tarakalt
Asentel

Tazrawt tasnalyamkant n wawalen
iqburen n teqbaylit seg yiybula yuran

Theyya-t-id Massa

Sara Aid

Ddaw ufus n Mass

Mohand ou Remtane Ighit

Aseggas asdawan : 2014-2015

Asnemmer

*Deg tazwara ad as-iniy tanemmirt tameqqrant i Mass
Ighit Mohand ou Ramtane d-yellan i lmendad n
tezrawt-a, seg tazwara almi d taggara*

*Yefka-ay afus n lemɛiwna ugar n tezmert-is, iwelleh-
ay yer ubrid iwatan seg wasmi nebda almi nekfa
leqdic-nney*

*Tanemmirt dayen i yinelmaden d yiselmaden n tutlayt
d yidles n tmaziyt yal yiwen s yisem-is
Tanemmirt d tameqqrant i yimsulya-nney.*



Abuddu

Ad buddey leqdic-a i :

*Baba d yemma yeezizen yef ul-iw, i yellan ar tama-w seg
wasmi bdiy legraya ar ass-a, ssaramey ad asen-rrey lxir.
Ssaramey-asen teyzi n leemer.*

I gma aeziz Mohamed

I yisetma tiezizin Meriem d Saida

I temdukkal-iw Ghania, Fouzia, Halima, Selma, Laila

*I yinelmaden n Tutlayt d Yidles n tmaziyt ladya « Agraw 1 »
yal yiwen s yisem-is.*



Agbur

Agbur

Isegzal d yizamulen.....	9
I. Tazwert tamatut.....	11
II. Iferdisen n tarrayt	
Tazwert.....	16
1. Asissen n yiybula n wammud	17
2. Ammud.....	19
3. Tarrayt n tegmert n wammud	19
4. Amsastan	20
5. Awal yef yemsulya.....	20
6. Tarrayt n tesleđt	21
Taggrayt.....	21
III. Aħric n tezri	
Tazwert.....	23
Ixef amezwaru	
1. Tasnawalt.....	25
2. Awal.....	25
3. Amawal.....	26
4. Awal « aqbur »	26
4.1 Tabadut-is deg teqbaylit	26

Agbur

4.2 Tabadut-is deg yisegzawalen n tesnilest.....	27
4.3. Tulmisin n wawal aqbur	28
4.4. Timental n unejlu n wawalen.....	29
Ixef wis sin	
1. Tasnalya.....	31
2. Ażar.....	32
2. 1. Asufey n użar.....	33
3. Isem.....	34
3.1. Ticrađ tigejdanin n yisem.....	34
3.1.1. Tawsit.....	34
3.1.1.1. Amalay.....	34
3.1.1.2. Unti.....	34
3.1.2. Amđan.....	35
3.1.2.1. Asuf	35
3.1.2.2. Asget	35
3.1.2.2.1. Asget uffiy.....	36
3.1.2.2.2. Asget agensan.....	36
3.1.2.2.3. Asget amasay	37
3.1.3. Addad.....	37
3.1.3.1. Addad ilelli	37
3.1.3.2. Addad amaruz	37
4. Amyag	39
4.1. Ticrađ tigejdanin n umyag.....	39

Agbur

4.1.1. Askim...	39
4.1.2. Amatar udmawan.....	39
4.1.3. Timezri	40
4.1.3.1. Izri	40
4.1.3.2. Izri ibaw	40
4.1.3.3. Urmir	40
4.1.3.4. Urmir ussid	40
5. Amernu	41
6. Asuddem.....	41
6.1. Asuddem ajerruman.....	41
6.1.1. Asuddem anisem.....	41
6.1.1.1. Isem n tigawt	42
6.1.1.2. Isem n umeskar.....	42
6.1.1.3. Isem n wallal.....	42
6.1.1.4. Arbib	42
6.1.2.Asuddem amyagan.....	43
6.1.2.1.Asway.....	43
6.1.2.2.Attway.....	43
6.1.2.3.Amyay	43

Ixef wis krad

1. Tasnamka.....	48
1.1. Tagetnamka.....	48

Agbur

1.2. Taynamka.....	49
1.3. Taynisemt.....	49
1.4. Timegdiwt.....	49
2. Tabadut n tbadut.....	50
2.1. Tabadut tamezzult.....	50
2.2. Tabadut tasnalyamkant.....	51
2.3. Tabadut s tizin.....	51
2.4. Tabadut s tmegdiwt.....	52
Taggray.....	53
IV. Aħric n tesleđt	
Tazwert.....	54
Igemmađ n tesleđt.....	107
Taggrayt tamatut.....	113
Umuy n yedlisen.....	115
Tijenđaq.....	118
Amawal.....	119
Ammud.....	123
Asidenwal.....	132

Isegzal d yizamulen

Isegzal

B.A (L.L) : Berkai A /Aziz (lexique de linguistique)

B.A (M.M) : Berkai A /Aziz (Mémoire de magister)

BWT : Tibawt.

DG : Adeg.

GWT : Tigawt.

Md : Amedya.

MG : Amyag.

ML : Amalay.

MQM : Amqim.

MRN : Amernu.

MZR : Timezri.

NT : Unti.

N. K (L) : Nacer Kamel (Lexique).

NZF : Tanzeyt.

RB : Arbib.

RBD : Arbadu.

Rm : Urmir.

Rms : Urmir ussid.

Sbt : Asebter.

SF : Asuf.

SG : Asget.

SM : Isem.

Isegzal d yizamulen

TAB : Tabadut.

TJR : Tajerrumt.

TLΓ : Talɣa.

ṬN : Uṭun n wawal deg wammud.

TFR : Tayara.

Zb : Izri ibaw.

ZLΓ : Tazelya.

ṘR : Aɣar.

Zr : Izri.

Izamulen

() : Asegzi.

,... : Ar taggara.

« » : Ayen id d-nnan imusnawen.

* : Awal ara ad d-nessegzi deg umawal n tezrawt-nney.

→ : yettuyal.

• : Awal ulac-it deg wammud.

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tazwert

Tamaziyt d tutlayt yeddren ačhal n tasutin deg timawit kan, tuy adeg d ameqqran deg tefriqt ugafa maca timnađin anda itt-tmeslayen ur dduklent ara.

Zik tutlayt tamaziyt d yiwet, maca seg mi id d-kecmen yimnekcamen tebđa ahat yef ugar n 15 n tantaliwin gar-asant (taqbaylit, tacawit, tacelhit, tacenwit, tumzabt, tatergit,...) yebđan s timad-nsent yef wačas n tmeslayin, seg zik tella d timawit teqqim kan deg ccawat n lejdud-nney, almi id d-kecmen irumiyen byan ad d-issinen tutlayt n tmaziyt akken ad d-ťffen tamurt, tekcent tutlayt n tmaziyt yer wannar n tira.

Ass-a tantala taqbaylit llan-d fell-as ačas n tezrawin deg yal ađric.

Deg useggas n 1940-1972 **Dallet. J. M** yexdem tazrawt yef tmeslayt n At Mengellat. Ssin akkin kra n imusnawen n tesnilest gar-asen **Chaker. S, Allain. M d Reesimk. R** gemren-d ayen d-yeđđa **Dallet. J. M** ssufyen-t-id d asegzawal deg useggas n 1982.

Ma nuyal yer yimusnawen n tmurt ad d-naf **Mammeri. M** deg useggas n 1976 yessufey-d adlis « *Tajerrumt n tmaziyt s tmaziyt* ». Dayen **Nait Zerrad. K** deg useggas n 1995 yessufey-d adlis « *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit). 1- talyiwin* »

Bouamara. K deg useggas n 2010 yessufey-d asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, iwumi qqaren « *Issin* »

Deg wayen yeeanan amawal n tmaziyt ad d-naf deg useggas n 2007 **Berkai. A** ixdem-d yiwen umawal amkerđawal* azwel-is « *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamazight* »

Ihi nekni dayen seg tantaliwin n tmaziyt yemxalafen , nextar tantala taqbaylit iyef ara ad d-tilli tezrawt-nney yerzan tasleđt tasnaljamkant n wawalen iqburen deg yiybula yuran.

Tazwert tamatut

1. Asissen n usentel

D asentel yellan deg tayult n tesnilest yerzan talya d unamek n wawalen iqburen deg yiybula yuran (**Si Lbacir amellaḥ (1861-1930)** n **Bouamara. K, Inna-yas ccix Muḥend, Les Isefra De Si-Moḥand** akked *Poèmes Kabyles anciens* n Mammeri. M).

Afran n usentel-a ur d-yelli ara kan akka, maca seg tazwara nezra belli yella lexsas n tezrawin fell-as.

Asentel-a d win ur yettwazerwen ara s waṭas, leqdic d-yellan fell-as yerza kan yiwet n temnaḍt ney yiwet n tmeslayt.

2. Iswi n usentel

Ulaq tazrawt ur nesēi iswi, ula d leqdic-nney yerzan Awalen iqburen n teqbaylit yesēa iswan gar-asen :

- Agmar n wawalen iqburen n teqbaylit deg yiybula yuran (wid yennejlan ney iruḥen ad d-yennejlun). Iwakken ad ten-nekkes deg tatut, ad ten-naru, akken ad ten-issinen ilemziyen wa ad ten-sqedcen deg taywelt-nsen.

- S yessen ara ad d-nettef deg wansayen-nney wa ad d-neḥrez tutlayt taqbaylit, dayen ad d-teqqim tedder i lebda.

- Am akken dayen gar yiswan-nniḍen n tezrawt-a d aseḥbiber yef wawalen iqburen n tutlayt-nney akken ad-ten nessexdem deg tayulin yemxalafen am tesnilest, tesnalest,... Acku d nutni ay d agerruj n tutlayt.

3. Tamukrist

Leqdic-nney d win ibedden yef yiseqsiyen-a :

D acu-ten wawalen iqburen n teqbaylit?

Amek i tebna talya d unamek-nsen?

4. Beṭtu n tezrawt

Akken ad d-nerr yef yiseqsiyen-a dayen ad d-nbeyyen talya d unamek n wawalen iqburen, nebḍa leqdic-nney yef kraḍ n yeḥricen

Aḥric amezwaru : d tarrayt deg-s ad d-neereḍ ad d-nesissen kra n yiferdisen am Asissen yeybula n wammud, ammud akked tarrayt n tegmert-is. Asissen n umsastan d wawal yef yemsulya. Fer taggara ad d-nemmeslay yef tarrayt n tesleḍt n wammud

Aḥric wis sin: d tizri deg-s ad d-neereḍ ad d-nefk tabadut i wawalen isura n tezrawt-nney. Aḥric-a yebḍa yef kraḍ n yixfawen:

Ixef amezwaru: Tasnawalt

Ixef wis sin: Tasnalya

Ixef wis kraḍ: Tasnamka

Aḥric wis kraḍ: d tasleḍt deg-s ad d -neereḍ ad d-neg tasleḍt tasnalyamkant i wawalen iqburen n tmaziyt id d-negmer seg yiybula yuran.

Iferdisen n tarrayt

Tazwert

Akken ad d-yawed umnadi yer yiswi-s ilaq ad d-yedfer tarrayt ara yeddun ilmend n usentel-is, rnu yef wa yal leqdic yesea tarrayt it-iwulmen, yef wacu ibed. Yellan temgarad yef tarrayin n yeqdicen-nniđen.

Deg wehric-a ad d-neered ad d-nemmeslay yef :

1. Asissen n yiybula n wammud

Deg tegmert n wammud-nney nessemres ukuz n yiybula

Aybalu amezwaru:

« *Si Lbacir amellaḥ (1861-1930)* »

Bouamara, K (2004), *Si Lbacir amellaḥ (1861-1930)*, Bejaia, Tlantikit, 365 sbt.

D adlis d yettmeslayan yef wassay yellan gar tsekla d tmetti. Yebda yef ukuz n yexfawen, sbt 19-245.

Seg usebter 257 ad d-naf isefra n Si Lbacir Amellaḥ (s teqbaylit akked tsuyelt s tefransist). Deg-s azal n snat n tmerwin d sin (22) n yisefra

Aybalu wis sin :

« *Inna-yas Ccix Muḥend* »

Mammeri, M (1990), *Inna-yas Ccix Muḥend*, Alger, Inna-yas, 208 sbt

D adlis d-yettmeslayan yef tudert n ccix Muḥend u Lḥusin (ayen d-yenna d wayen yexdem). Yebda yef ukuz (4) n yeḥricen :

- I- Tazwara n tmeddurt n ccix
- II- Lewlaya
- III- Tamsirt n ccix
- IV- Taggara n tmeddurt n ccix

Iferdisen n tarrayt

Aybalu wis krađ :

« *Les Isefra De Si Muhand* »

Mammeri, M (2009), *Les Isefra De Si-Muhand*, Tizi-Ouzou, Mehdi, 479 sbt.

D adlis d-yewwin yef isefra n Si Muhand ou Mhand Ait Amadouc. Yebda yef sdis (6) n yehricen :

- I- Taluft n zzman
- II- Taluft n lyerba
- III- Taluft n tayri
- IV- Taluft imeddukak
- V- Taluft n twenza
- VI- Taluft n taggara

Deg-sen ad d-naf azal n 285n yisefra.

Aybalu wis ukuz :

« *Poèmes Kabyles anciens* »

Mammeri, M (2001), *Poèmes Kabyles anciens*, paris, La decouverte, 467 sbt

2. Ammud

Ammud d tazwara ney d adda n tezrawt. Acku yettuyal yur-s umnadi yal tikkelt mi ara ad d-yexdem tasleđt

Deg wammud n tezrawt-nney nessaweđ ad d-negmer azal n147 n wawalen iqburen n teqbaylit seg ukuz n yeybula yuran

(Ismawen, imyagen, imerna, imqimen)

Iferdisen n tarrayt

3. Tarrayt n tegmert n wammud

Tagmert n wammud n tezrawt-nney mačči am wiyad, ur yeḥwağ ara tuffya yer unnar, maca yeḥwağ anadi yeḥ wawalen iqburen deg yiybula yuran n teqbaylit.

Neyra ukuz n yeybula i nextar, ssin akkin nekkes-d awalen ur nessin ara inumak-nsen, ney i nwala d iqburen.

Deg tazwara nexdem-d amsastan, nefka-t i yinelmaden d yiselmaden n turagt n tutlayt d yidles amaziḡ akken aḡ-d-rren fell-as. (Ad ḡren awalen-nni, ad d-inin ma snen-ten ney ala), akken ad nefren awalen ur yettwasnen ara s waṭas.

Seld yiwen ar sin n yimalasen. Nessawed ad d-negmer 40 n yimsastanen s ḡur yimsulḡa-nney, ssin akkin nessemgired gar-asen.

Nesseqdec tafelwit anda i nesdukkel awalen akked uṭṭunen n yimsastanen, akken ad d-nesiden* allus n wawalen deg yimsastanen akked ufmiđi* n usemres n yal awal.

Ssin akkin nefren-d awalen yesean ddaw n 50% deg usemres.

4. Amsastan

Deg umsastan n tezrawt-nney, nessutur seg umsulḡu aḡ-d-yemmal :

Tawsit : Awtem Tawtemt

Leḡmer :

Tawuri :.....

Tamnađt n tlalit :

Tamnađt n tmezduyt:.....

Ssin akkin ad d-yerr s **X** anida iwala iwulem

Iferdisen n tarrayt

Md :

Awalen	Ssney-t	Ur t-ssiney	Tamawt
Aremmaq		X	
Aberwaq	X		
Isyi	X		

5. Awal yef yemsulya

Imsulya n tezrawt-nney d inelmaden akked yiselmaden n turagt n tutlayt d yidles n tmaziyt

D wid yemgaraden deg tewsit, leemer, tawuri akked temnaḍt.

6. Tarrayt n tesleḍt

Seld tagmert n wammud n wawalen iqburen, nebḍa-ten yef kraḍ n yegrawen anda iten-nesismel s ugemmay.

Agraw amezwaru, d awalen yesean 0% n usemres deg wammud

Agraw wis sin, d awalen yesean gar 1% ar 25% n usemres deg wammud

Agraw wis kraḍ, d awalen yesean gar 25% ar 50% n usemres deg wammud

Tasleḍt n wammud n wawalen iqburen tebḍa yef sin n yeḥricen

Aḥric n tesleḍt tasnalyant (aḥar d talya n wawal, ma d isem, d amyag, amernu, amqim, ...)

Aḥric n tesleḍt tasnamkant (anamek n yal awal seg usegzawal n Dallet, J.M « dictionnaire Français- Kabyle » ney seg win n Bouamara, K « Issin », ma ulac-it wawal-nni deg-sen isnin ad d-nawi anamek-is seg usemres-is deg tefyirt.

Iferdisen n tarrayt

Taggrayt

Deg taggara n uḥric-a nezmer ad d-nini belli d tayyi i tarrayt ara neḍfer deg usebdeɛ n tezrawt tasnalyamkant n wawalen iqburen seg yiybula yuran.

Ahric n tezri

Aḥric n tezri

Tazwert

Deg uḥric-a ad neereḍ ad d-nefk tabadut i wawalen isura yesean assay d tesleḍ n asentel n tezrawt-nney.

Aḥric-a yebḍa yef kraḍ n yixfawen : Tasnawalt, Tasnalya, Tasnamka

Ixef amezwaru : ad d-naf deg-s Tasnawalt, Awal, Amawal akked wawal « aqbur » (Tabadut-is deg teqbaylit, Tabadut-is deg yisegzawalen n tesnilest, Tulmisin-is akked Tmental n unejlu-nsen

Ixef wis sin : ad d-naf deg-s Tasnalya, aḍar, Isem d tecraḍ-is, Amyag d tecraḍ-is, Amernu, Asuddem akked yireṭṭalen.

Ixef wis kraḍ : ad d-naf deg-s Tasnamka (Tagetnamka, Taynamka, Taynisemt, Timegdiwt), Tabadut akked tewsat-in-is

Ixef amezwaru

1. Tasnawalt

D awal uddis (tussna+ amawal), terza aglam

D tussna izerrwen awalen d umawal n yiwet n tutlayt akked wassayen i tesɛa d yihricen-nniɛen n tutlayt

Tenna-d **Sadiqi. F (1997 : 238)**

« *Tasnawalt d tussna yeenan tasleɗt tasnamkant n wassayen yemxalafen n yinumak yellan gar ilmaɗen* imawalanen n tutlayt. Tasnawalt teqqen s waɗas yer tiramawalt ...* »²

2. Awal

Awal d agraw n yisekkilen yeɛɛan anamek, yezmer ad d-yili d isem, d amyag ney d tazelya

Tef waya yenna-d **Dubois. J (1989 :327)**

« *Deg tesnilest tansayt, d aferdis n tesnilest anamak* uddis, n yiwen ney ugar n imeslicen*...* »³

Tef wayen yeenan tutlayt n tmaziyt awal yebna yef uɗar

3. Amawal

Amawal d tagrumma n wawalen yettwaseggmen. S talya-nniɛen d agraw n wawalen n tayunin tisanamkanin n yiwet n tutlayt, deg yiwen n wakud deg tudert-is.

Yenna-d **Rey. A (1980 :103)**

« *D agraw n wawalen akked iwennan* n tutlayt* »⁵

² « La lexicologie est une science qui s'occupe de l'analyse sémantique des différentes relations de sens qui existe entre les paradigmes lexicaux d'une langue. La lexicologie est donc étroitement liée à la lexicographie... ».

³ « En linguistique traditionnelle le mot est un éléments linguistique significatif composé d'un ou plusieurs phonèmes » .

Yenna-d Dubois. J (1999 :282)

« Deg tesnilest tamatut awal amawal yemmal-d agraw n tayunin ssiliyen-t-d tamawalt, tutlayt n taywelt*... »⁶

4. Awal « aqbur »

4.1 Tabadut-is deg teqbaylit

Irem « aqbur » deg teqbaylit d awal d-yekkan seg uzar √qbr, yesεa anamek n wayen yellan d aqdim, rnu ur yettwassemras ara deg tallit-a.

Aqbur : d awal n tmaziyt, yesεa deg tmetti taqbaylit anamek n tyawsa yellan seg zik, ur yettwassexdam ara s waṭas tura.

Qqaren-t medden dayen i umdan iεeddan deg leεmer ney i wayen yellan deg yiwet n tallit iεeddan.

4.2 Tabadut-is deg yisegzawalen n tesnilest

Deg tesnilest «aqbur » d awal ney d tasemselt n tefyirt, anda asemres-is ur yelli ara tura

Deg usegzawal n **Bouamara. K (2008 :349)**

Aqbur [aqbur]. a/ uqbur. SM⁺ML⁺RB//aqdim, awessar. MD. Tamedyazt taqburt n leqbayel mačči am tin n wass-a. NT. Taqburt (tiqburin). SG. Iqburen. MGL. Ajdid, amaynut, amiran.

Isegzawalen n tesnilest mmalen-d dakken aqbur yezmer ad d-yili d amadwan (asemres n tenfaliyin ney n wawalen iwessaren) yezmer dayen ad d-yili d akmam (asemres n wawalen yennejlan).

Yenna-d fell-as **Zumthor. P (1967:12)**

⁵ « L'ensemble des mots et des locution d'une langue ».

⁶ « Comme terme de la linguistique générale le mot lexicque désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté... »

« *Aqbur yemmal-d, seg tama tayawsa tamazlayt* am wawal, seg tama-nniden yemmal-d yiwet n tegnit, addad n tutlayt ney n uyanib* d uselkem* n tegruma n wassayen elahsab n udmawen n tekti* »⁷.

Deg usegzawal n **Dubois & wđ (2002 :46)** ad d-naf yefka-s tabadut-a

« *Aqbur d talya tamawalant ney tuddsa taseddasant yellan deg uyenkud*, yettafaren anagraw inneqdaen ney iruħ ad d-yenneqdae* »⁸

Rnu yer **Zumthor. P (1967 :22)**

« *Aqbur ilaq ad yili deg uyawas n uyenkud* »⁹

Seg tbadutin-a ad d-nefhem d akken talya n wawal aqbur tekka-d seg wayen yellan yettwaseqdec deg uyenkud

4.3. Tulumisin n wawal aqbur

Ulac taggayt tamazlayt* n wawal aqbur, maca nezmer ad d-nini belli :

- D awalen yeqqnen yer wansayen n tmetti, i iruħen ney yettwabedden ney yeqqnen yer kra n tyawsiwin i isseqdacen yemdanen n zik (allalen n tfellaħt, n uzetta ney n ufexxar, akked yismawen n yiselsa ney n lfeħta...)
- Awal aqbur ur t-ssemrasen ara yilemziyen
- Awal aqbur yezmer ad d-yili d awal ur yettwassen ara akk unamek-is, ney yettwassen ala ħur yemyaren yettwaħsaben d iwessura yer yilemziyen. , ad ten-af deg kra n tewsatn n tsekla

Md : timucuha, timseeraq, tamedyazt, isefra...

- Ad d-naf awalen iqburen ttwassemrasen ala mi ara ad d-yettmeslay wemdan yef tyawsiwin-nni iruħen

⁷ « L'archaïsme désigne d'une part, un objet particulier, tel ou tel mot, d'autre part, une situation, un état de langue ou de style impliquant un ensemble de relation et selon toute apparence d'intention ».

⁸ « L'archaïsme, est une forme lexical ou une construction syntaxique appartenant dans une synchronie donnée à un système disparu ou en voie de disparition.»

⁹ « Archaïsme doit être vivant sur le plan de la synchronie ».

- Ad ten-d-naf dayen deg tenfaliyin tukrifin

Akken id d-yenna **Zumthor (1967 :19)**

« *Awalen iqburen yettidiren am akken dlen dixel n tefyirt yeddren, anda ur yezmir ara akk ad d-yettwakkes* »¹⁰.

- Deg useqdec n wawal aqbur nezmer ad d-neđfer sin n iberdan : asufey n wawalen iruħen ad d yennejlan akked usnekwu n wawalen yennejlan.

Akken id d-yenna dayen **Zumthor (1967 :19)**

«*Aqbur yemmal-d snat n temcalayin* n tigit :*

- *Aflali* i tikkelt tis snat, deg seqdec n uzmul* awessar ney yenneqaæen seg kra n wakud.*

- *Agaluz* deg unagraw n uzmul yellan n yiwen unagraw iruħen »*¹¹

- Aqbur deg tayult n tesnilest yezmer ad d-yesæu atas n izunen akken id d-

Yenna-d **Zumthor (1967 :20)**

« *Aqbur yezmer ad d-yili deg sđis n yeħricen yemgaraden deg tilawt tasnilsant : deg umawal, ususru, tasnalya, taseddast, tirawalt* »*¹²

4.4. Timental n unejlu n wawalen iqburen

- Abeddel n tudert akked wallalen n ufares n umdan, ihi yuƷal yesnulfu-d tiƷawsiwin d timaynutin, yessishilayen tudert-is. D aya it-yeğġan ad d-yettu leæwayed d wansayen-is akked wawalen icudden yur-sen

¹⁰ « Des mots vieillis, qui survivent uniquement comme enrobés dans une structure syntaxique vivante, dont il peuvent en aucun cas être extraits ».

¹¹ « L'archaïsme désigne deux variétés de faits : - résurgence dans l'usage d'un signe vieilli, voire disparu depuis quelque temps. – survivance dans l'usage dans un système d'un signe ayant appartenu à un système désuet.

¹² « L'archaïsme peut se rencontrer sur six plans différent de la réalité linguistique:

Archaïsme lexicaux, de prononciation, grammaticaux, syntaxique, graphie ».

- Abeddel n usemres n tmeslayt s tmentelt n unekcum yer uyerbaz
- Tutlayt n tmaziyt tedder deg timawit teqqim kan deg ccawat, yef waya i ruḥen waṭas n wawalen-is

Ixef wis sin

1. Tasnalya

D awal uddis (tussna + talya)

D tussna i izerrwen talya n wawalen, yuyen sin n iberdan :

- Abrid n tjerrumt
- D ubrid n tesnilest

Akken id d-yenna **Dubois. J (1973 :311)**

« *Deg tjerrumt taqburt, tasnalya d tazrawt n talyiwin n wawalen s tenmegla* i tezrawt n tseddast* »¹³

« *Deg tesnilest tatrart, irem tasnalya yesea sin n yinumak igejdanen :*

- a) *Tasnalya d aglam n yilugan isseddawen tayessa tagensant n wawalen.*
- b) *Tasnalya d aglam n yilugan n tyessa tagensant n wawalen akked yilugan n tuddsa* n udus deg tefyirt.* »¹⁴

Tenna-d dayen **Sadiqi. F (1997 :79)**

« *Aqqa n tawada* n tezrawin n tesnalya n tmaziyt d azar* »¹⁵

2. Azar

Azar d agraw n tergalin yellan d tucrikin gar wawalen n yiwet n twacult tamawalant

D netta i d iyef iyef ibed wawal Azar +ticrađ = Awal

Azar + ticrađ n umyag = Amyag

¹³ « En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots, par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe ».

¹⁴ « En linguistique moderne, le terme morphologie a deux acceptions : a) la morphologie et la description des règles qui régissent la structure interne des mots... b) la morphologie est la description à la fois des règles de structure interne des mots et des règles de combinaison des systèmes en phrases... ».

¹⁵ « Le point de départ de toute étude morphologique du berbère est la racine ».

Azar + ticrađ n yisem = Isem

Dallet. J.M (1982: xxii) yenna-d fell-as:

«Azar d adda* argalan n wawal yesεan anamek agejdan, yettyimin mi ara as-nekkes akk iferdisen (tiyra, tirgalin) s wazal n tjerrumt ney n usuddem...»¹⁶

Rnu yef wa **Tidjet, M (1997: 71)** yenna-d

« Deg tmaziyt, azar yettwasiley-d, ala s tergalin ney/d azgeniyran* y d w (yesεan azal n tergalin) iwumi qqaren tirgalin n ufeggag»¹⁷

Yesbada-t id dayen **Martinet, A (1980 :133)**

« D aferdis n wadda ur yettbeddil, ur yettenqas, yesεa yiwet n talya deg akk igensasen* n yiwet n twacult n wawalen dixel n tutlayt ney n twacult n tutlayin»¹⁸

2.1. Asufey n uzar

Akken ad d-nessufey azar n wawal ilaq ad d-neđfer tarrayin-a :

Asufey n twacult tamawalant n wawal-nni

Tukksa n tecrađ tisuddma ama d tid n yisem ama d tid n umyag

Tukksa n tyara ama d tid yeččuren ama d ilem

- Deg kra n wawalen, llan wuguren akken ad d-nzer anti tirgalin ay n uzar anti ay tecrađ

¹⁶ «La racine et la base consonantique d'un mot qui porte le sens fondamental et qui reste après que l'on a retranché tout élément (voyelles ou consonnes) à valeurs grammatical ou dérivationnelle».

¹⁷ « En berbère, la racine est composée exclusivement de consonnes et/ou de semi-voyelle y et w (qui ont valeur de consonne) nommées consonnes radicales» .

¹⁸ «Elément de base irréductible, commun dans tous les représentants d'une même famille de mot à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langue».

-Lant tergalin yeylin tbinent-d kan deg kra n wawalen

-Llant tid yellan deg wadeg-nsent tiyra.

Γef waya ilaq ad d-iħader yiwen iman-is akken ad d-yessufey azar ;

Yenna-d fell-as **Dallet. J. M (1982 :xxiii)**

«Mi ara ad d-yili wemyag d yisem cerken yiwen n uẓar, ad d-naf ugur n usbed n umdan n tergalin n ufeggag ; nettwali s waṭas belli tiyra i d u n umyag, ttuyalent s talya n y d w deg yisem : ded usaka-ayi d isental inismiyeen id d-yettakken azar»¹⁹*

¹⁹ «des qu'un verbe et un non ont une racine en commun , le probleme qui se pose , de fixxer le nombre de consonnes radicales ; on constate souvant que les vouelle i et u du verbe se retrouve sous forme de y et w dans le nom ; dans ce cas ce son les themes nominaux qui fournissent la racin ».

3. Isem

D awal id d-yemmalen ayen yettidiren ney tayawsa, yesea aṭas n twuriwin :

D aseṣru deg tefyirt tanisemt

D asemmad deg tefyirt tamyagant

Yemmal-it id : tawsit, amḍan d waddad

Yefka-as **Basset, A (1952 :23)** tabadut yenna-d

« *Isem deg tmaziyt yettawi kraḍ n yelmaḍen tawsit, amḍan d waddad, s talya nniḍen d ticraḍ timaranin** »²⁰

3.1. Ticraḍ tigejdanin n yisem

3.1. a. Tawsit

D asmil n tjerrumt, acku amalay d wunti mgaraden deg talya d unamek

Yebded wunti yef umalay s tmerna n't' deg tazwara d taggara n yisem amalay.

Yenna-d **Nait Zerrad . K (1995 : 44)**

« *Llant snat n tewsatin deg tmaziyt : amalay d wunti* »²¹

- **Amalay** : Isem amalay deg teqbaylit ibeddu s teyra (i, a, u) maca tikwal s tergalt
- **Unti** : Isem unti yettili-d s tmerna n t deg tazwara d taggara n yisem amalay

Maca llan yismawen untiyen ur ssein ara t deg tazwara d taggara.

²⁰ « Le nom subit trois types de flexions, à savoir le genre, le nombre et l'état. En d'autre terme ,les marques obligatoires ».

²¹ « Il existe deux genre en berbère : le masculin et le féminin ».

Md :

Amalay	Unti
Aærqub	Taærqubt
Asenduħ	Tasenduħt

3.1.b. Amđan

D tasmilt n tjerrumt tessemgirid gar tiwent d tisugta deg-s ad d-naf asuf d usget Yenna-d **Nait Zerrad . K (1995 : 49)**

« *Tamaziyt tesæa asuf d usget* »²²

Tenna-d fell-as dayen **Sadiqi. F (1997 :109)**

« *Amđan d taggayt n tjerrumt yessemgiriden asuf yef usget* »²³

- Asuf

Ayen id d-yemmalen yiwet n tayunt (tiwent)

Md : Abuħcic, Tifidi

- Aset

D ayen id d-yemmalen aħas n tyawsiwin.

Md : Ifluzen, Tineggas

Yenna-d **Nait Zerrad. K (1995 : 49)**

« *Tamaziyt tesæa asuf d usget nessemgirid gar snat n tsekkiwin n usget : asget uffiy (s tmerna n udfir*) d usget agensan (s temlellit n teyra) d usget amasay* (adfir +timlellit n teyra).* »²⁵

²² « Le berbère possède un singulier et un plurielle ».

²³ « Le nombre est la catégorie grammaticale opposant le singulier au pluriel ».

Asget uffiy

Yettili sumata s ubeddel n teyri tamezwarut a→i ney tezmer ad teqqim

Md :

Asuf	Asget	
Afluz	Iflaz	a→i
Amenyac	Imenyac	a→i
Ayrad	Ayraden	i→i

Asget agensan

Yettili-d s temlellit n teyra (tiyri tamezwarut d teyra n daxel) akked tmerna n tehrayt.

Md :

Asuf	Asget	
Ajeyluf	Ijeylaf	a→i , u→a
Adriz	Iderzan	a→i, i→0

²⁵ « Le berbère possède un singulier et un pluriel. On distingue deux types de pluriel : le pluriel externe (ajout d'un suffixe) un pluriel interne (alternance interne) et un pluriel mixte (suffixe +alternance interne)».

Asget amasay

Yettili-d s tmerna n udfir d temlellit n teyra

Md :

Asuf	Asget	
Asrđru	Isedruyen	a→i , yen
Tamkerra	Timkerriwin	a→i , win

3.1.c. Addad

D tasmilt n tjerrumt yessemgiriden gar waddad ilelli d waddad amaruz

Temmeslay-d fell-as **Sadiqi. F (1997 :112)**

« *Yella deg tmaziyt sin n yizunen n waddad : Addad ilelli d waddad amaruz* »²⁶

- Addad ilelli

D talya taħerfit n yisem (ur yuriz ara yer kra n wawal-nniđen)

Md : Aremmaq, Ibtițer, Ungif

- Addad amaruz

D talya n yisem yeqqnen yer wawal it-id-iđefren.

Yemmeslay-d fell-as **Nait Zerrad .K (1995 : 62)**

« *Addad amaruz n yisem yettban-d s ubeddel n teyri tamezwarut deg kra n yisatalen ijerrumanen** »²⁷

²⁶ « Il existe en berbère deux types d'état : l'état libre et l'état d'annexion ».

²⁷ «L'tat d'annexion de nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certaines contextes grammaticaux ».

Talyiwin-is :

- Abeddel n teyri tamezwarut, ney aɣelluy-is
- Timerna n tezgeniyri « w » ney « y »

Md :

Ielli	Amaruz
Aqerwi	Uqerwi
Ungif	Wungif
Ibɛiɛer	Yibɛiɛer
Tamriɛt	Temriɛt
Tiriɛit	Triɛit

4. Amyag

D awal id d-yemmalen tigawt ney tayara, ifetti ilmend n wudem d tmezri. Yesεa yiwet n twuri (d ayenwuran) anda yebyu yili deg tefyirt, tawuri-ines d aseyrū. Yemmal-it-id umatar udmawan akked ufeggag.

Md :

Amyag	Nγes→yenγes
Azar	√ nγs
Amatar udmawan	y—
Afeggag	enγes
Askim	- - e -

4.1. Ticrađ tigejdanin n umyag

4.1.a. Askim

D tayunt n wawal ur yettbeddilen ara, d azar n wawalen n yiwet n twacult tamawalant

Ad d-naf deg-s azar + askim.

Md : ifrir → yufrar

ufrar

4.1.b. Amatar udmawan

D ticređt yeqqnen yer umyag, yemmal-d win terza tigawt : yettas-d yef krađ n talγiwin (deg tazwara, deg taggara, d tugzimt, d tilemt) yettbeddil ilend n tewsit d umđan.

4.1.c. Timezri

Timezri temmal-d timedriwt n tigawt.

Amyag deg tmaziyt yebna yef tmezri mačči yef wakud. Acku deg tmaziyt ulac ayen id d-yemmalen melmi tedra tigawt deg talya n umyag.

Tenna-d fell-as **Sadiqi. F (1997 :84)**

« *Anagraw n umyag deg tmaziyt d anmezri* »²⁸

Deg tmaziyt ad d-nf ukuz n tmezra (izri, izri ibaw, urmir, urmir ussid)

- Izri

D talya n umyag id d-yemmalen tigawt yemmden ney yeđran.

Md : yeglez

- Izri ibaw

D talya n umyag id d-yemmalen tigawt yezrin maca ur tedri ara. Tettili s talya :
ur_____ara , ur_____

Md :ur yegliz ara, ur yegliz

- Urmir

D talya n umyag id d-yemmalen tigawt ur nemmid ara ney ur tedri ara, ahat ad tedru. Yettili s talya : ad + urmir.

Md : ad yeglez

- Urmir ussid

D talya n umyag id d-yemmalen tigawt ur nemmid, tebda mazal ur tfuk ara.

Md : igellez

²⁸ « Le système verbale en berbère est aspectuel ».

5. Amernu

D awal i rennun yer umyag, yer yisem ney yer umernu-nniđen, akken ad d-ibeddel kra deg unamek-is.

Yenna-d **Nait Zerrad. K (1995 :153)**

« *Azgen ameqqran n imerna, ttwassudmen-d seg yisem, yettwassmersen weħdes ney s uwsil ameskan* »²⁹

6. Asuddem

D allal n usiley n umawal, yettili-d s tmerna n uzwir ney n udfir i wemyag ney i yisem.

Yenna fell-as **Hamek . B (2007 : 194)**

« *Asuddem seg libeid d tumant* yettwassemrasen s wačas deg tmaziyt* »³⁰

« *Nezmer ad d-nessemgired deg tmaziyt gar sin n isuddimen, asuddim ajerruman d usuddim anfalan** »³¹

6.1. Asuddem ajerruman

Ad d-naf deg-s :

6.1.a. Asuddem anisem

Deg usuddem anisem llant ukuz n taggayin (isem n tigawt, isem n umeskar, isem n wallal akked urbib)

²⁹ « La plupart des adverbes proviennent de noms, employés seuls ou avec les affixes démonstratifs ».

³⁰ « La dérivation es de loin le phénomène le plus employée en tamazighte ».

³¹ « On peut distinguer dans le cas de tamazighte deux types de dérivation, la dérivation grammaticale et la dérivation expressive ».

- Isem n tigawt

Yemmal-d tigawt, nessiliy-it id seg umyag n tigawt

Yenna-d **Nait Zerrad. K (1995 : 121)**

« *Yemmal-d tigit n usedru ney n uway n tigawt yettwassenfalin s umyag* »³²

Md : smerged → asemmerged

- Isem n umeskar

Yemmal-d win issekren ney ixedmen tigawt

Yettili-d s tmerna n : ‘m’ ney ‘n’ i wemyag

Md : nyec → amenyac

Rmeq → aremmaq

- Isem n wallal

Yemmal-d allal, yettili s tmerna n’s’ yer tazwara n umyag tikwal s’a’.

➤ Deg wammud-nny ur d-nufi ara isem n wallal i ibeddun s (s)

Md : Tafekkalt

Aqerwi

- Arbib

Arbib nessuddum-it-id seg umyag n tyara. Yesæa atas n talyiwin yettbeddilen ilmend n tyessa n umyag

³² « Il signifie le fait de réaliser ou de subir l’action exprimé par le verbe ».

Yenna-d fell-as **Chaker. S (1996 :21)**

« *Arbib yella deg teyred* n tayult n tmaziyt am akken d taggayt taseddasant tettwasbadu s umsaḍa* d twuri tulmist* »³³

Md : kesses → aksas

Ngef → ungif

6.1.b.Asuddem amyagan

Deg tmaziyt, akken am tutlayin-nniḍen, yella umyad aħerfi akken i yella umyag asuddim, maca talya n usuddim tbedd yef talya n uħerfi

Amyag asuddim yezmer ad d-yili d : d asway, d attway ney d amyay.

- Asway

D asuddim id d-yettlin s tmerna n tecreḍt n tisuddma (s-) I wadda n tisuddma

Md : msed + (s) = semsed

- Attway

D asuddim wis sin, yettili s tmerna n tecreḍt (ttw) yer tazwara n ufeggag, nezmer dayen ad d-nessiley attway s tmerna n tecraḍ-a (m-, mm-) ney (n-, nn-)

Md : nqec + ttw = ttwanqec •

Les + mm = mmels•

- Amyay

D taggayt tis kraḍ n yisuddimen, anamek-is wa ixeddem tigawt i wa. Yettili-d s tmerna n tecraḍ-a (my-, m-, ms-) yer tazwara n ufeggag.

³³ « L'adjectif existe dans la totalité du domaine berbère en temps que catégorie syntaxique définie par une compatibilité et une fonction spécifique ».

Md : af + my = myufan•

ruħ + m = mruħen•

Ixef wis krad

1. Tasnamka

D ađric gar yeđricen n tesnilest, iswi-ines d agraw n yinumak n wawalen.

Tesbabat-id **Sadiqi. F (1997 : 233)**

« *Tasnamka d tayult n tesnilest izerrwen akk ayen yeenan anamek amezwaru n wawalen, n udusen* ney n tefyar* »³⁸

1.1. Tagetnamka

D awal yesεan atas n yinumak.

Akken id d-tenna **Sadiqi. F (1997 :243)**

« *Deg tesnamka, tagetnamka* "d tamcellayt* n yinumak"* »³⁹

Ɠer **Dubois. J (1973 : 381)**

« *Tagetnamka d taferka* n uzmul n tesnilest yesεan atas n yinumak...* »⁴⁰

Md : Sru : Ɠur-s sin n yinumak : - Ili ssbeđ anda n kra.

- Xdem s lεejlan, yiwel, ħir.

1.2. Taynamka

D awal yesεan yiwen n unamek kan.

Akken it-id yesbada **Dubois. J (2002 : 323)**

« *Alyac ney awal ad d-ilin d inamkanen, mi ara yesεu ala yiwen n unamek...* »⁴¹

Md : Imsiđrem → Win yefyεn seg ddin n lislam

³⁸ « La sémantique est une branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots, des syntagme ou des phrases ».

³⁹ « En sémantique la polysémie signifie 'une multiplicité de sens' ».

⁴⁰ « On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens ».

⁴¹ « Un morphème ou mots sont quant ils n'ont qu'un seul sens... ».

1.3. Tainisemt

D awalen yesεan yiwet n talya (deg tira d ususru), maca anamek-nsen yemxalaf.

Akken id d-yenna **Mounin. G (1974 :164)**

« *Tainisemt* d assay yellan gar snat ney ugar n talyiwin tinsnalsanin yesεan yiwet n ummsil*, maca mgaraden deg unmik** »⁴²

Md : Ibtıter → Asyun (ddeđ) yemmugen s lfeđta ilan talya n ◆

Ibtıter → Tafertıttuct

1.4. Timegdiwt

D sin ney ugar n wawalen yesεan yiwet n unamek, maca mgaraden deg talya.

Ilmend n wayen d-tenna **Sadiqi. F (1997 :141)**

« *Timegdiwt* teskanay-d tigit mi ara d-ilin sin ney ugar n wawalen cerken yiwet n unamek* »⁴³

Md : ungif = ajeyluf

2. Tabadut n tbadut

D tanfalit d-yemmalen anamek n wawal ney n tyawsa.

Akken d-yenna **Berkai. A (2014 :151)**

« *Ad d-tefket amegdazal* deg tutlayt tamirant* n wawal n tekcemt, am akken as tefkeđ tabadut s uydisem** »⁴⁴

Yenna-d dayen **Mounin (1974 :409)**

« *D tagruma n isumar ixeddmn tasleđt i tegzi n yimmekti* »⁴⁵

⁴² « L'homonymie est la relation existant entre deux combinaison (ou plusieurs) formes linguistique ayant le même signifiant, mais des signifiés différents ».

⁴³ « La synonymie caractérise le fait que deux ou plusieurs mots se partagent un sens commun ».

⁴⁴ « Donner un équivalent dans la langue cible au mot-entrée équivaut à le définir par hétéronyme ».

⁴⁵ « Ensemble de proposition qui analyse la compréhension d'un concept ».

Ma d **Dubois. J (2002 :131)** yenna-d

« *Deg usegzawal, tabadut d tasleđt tasnamkant n wawal n unekcum tettwasbed-d s umazrar* n tuzzlawalin* timegdiwin n wawal n unekcum* »⁴⁶

Tabadut tesša ukuz n tewsatin :

2.1. Tabadut tamezzult

Yesbada-tt id **Choi-jonin. J & Delhay. C (1998 :319)** yenna-d

« *Tabadut tamezzult teskanay-d seg yiwet n tama amun yer wanda yetteki wawal id d-yettwasbadun (...) seg tala-nniđen teskanay-d ittwelen* yesša wawal deg wamun-nni (...) tawsit-a n tbadut deg tegzi tettekki s wađas yer yismawen* »⁴⁷

Md :

Ccmiđ : Tanga am nnilu, plastik s wayes id d-ttegen medden lexyuđ n cced, imurar, atg. Zik s yiseywan (iseqqan) i teqqnen medden iqettunen n nneema d yibawen, tura ytennulfa-d lxiđ n ccmiđ.

2.2. Tabadut tasnalyamkant

D asbadu ney d asissen n wawal ney n tyawsa s telqi (abeyyen n talya akked twuri n wawal)

Yenna-d fell-as **Berkai. A (2014 : 154)**

« *D asbadu n wawal n tekcemt s wassayen isnalyamkanen (asuddem, asuddes) ara t-yeqqnen yer wawalen-iđen, yellan d iđerfiyen ney ttwassnen* »⁴⁸

⁴⁶ « Dans un dictionnaire, la définition est l'analyse sémantique de mot d'entrée, elle est constituée d'une série de paragraphe synonymique du mot d'entée »

⁴⁷ « La définition logique indique d'une part la classe à laquelle appartient le défini (...) d'autre part les propriétés qui le particularisent à l'intérieur de cette classe (...) ce genre de définition en compréhension couvent surtout aux noms »

⁴⁸ « Définir le mot-entrée en faisant appel aux relations morphosémantique (dérivation, composition) qui le lient à d'autres mots plus simples ou supposés plus connus ».

Ma d Choi-jonin. J & Delhay. C (1998 :319) yenna-d

« *Tabadut tasnalyamkant teena afruri n yirem yettwasbadun yer walyacen-is uddisen* »⁴⁹

Md : Aqerwi : ZR : qrw

TLG : SM. ML. SF, SG : iqerwiyen

TAB : Deg usegzawal n K. Bouamara « Issin », sbt (359)

Lhila s wayes ttektilin medden nneema, uftiyen (ibawen, lhemmez,...)

2.3. Tabadut s tizin

Deg tewsit-a n tbadut nezmer ad d-nini d akken ssemrasen tinfaliyin-a : icba, am akken, amzun...

Yesbada-tt id Berkai. A (2014 : 153) yenna-d

« *D tabadut yessemrasen inesbuda* n tizin ney yečabin tayawsa-nni, s tyawsa-nniđen, yellan tettwassen* »⁵⁰

Md: Asraysi : Ayen yesean atas n yiniyen, am akken d tislit n wenzar

2.4. Tabadut s tmegdiwt

Tettili s wačas deg tbadutin n wawalen deg usegzawal. Tesbeyyin-d aknaw ney anemgal n wawal.

⁴⁹ « La définition morphosémantique constitue en une décomposition du terme défini en ses morphèmes constitutifs »

⁵⁰ « C'est la définition qui utilise des définisseurs d'approximation ou de rapprochement de l'objet défini, d'un autre objet supposée plus connu ».

Yenna-d Choi-jonin. J d Delhay. C (1998 :318)

« *Tabadut tamegdawalt : (...) yal amagrad* n usegzawal n tutlayt, yesea ađric n tbadut s uttwel* aknawan ney anemgalan s talya n yeknawen ney n yinemgalen, yer wanda yettuyal umseknawal* »⁵¹

Md : Amgud : Axalaf, agettım (n llqim)

⁵¹ « La définition synonymique : (...) tout article de dictionnaire de langue comporte en partie, une définition à caractères synonymique ou autonymique sous la forme des synonymes ou des antonymes auxquels le lexicographe renvoie ».

Taggrayt

Ter taggara n weđric-a nezmer ad d-nini d akken nessegza-d krađ n yixfawen (Tasnawalt, Tasnalya, Tasnamka) yesean annay d tesleđt n wammud n tezrawt-nney

Ihi s uđric n tezri ara nesseded tasleđt tasnalıamkant n wammud n wawalen iqburen n teqbaylit

Ahric n tesledt

Aḥric n tesleḍt

Tazwert

Deg weḥric-a ad d-neereḍ ad d-neg tasleḍt tasnalʼamkant i wawalen iqburen n teqbaylit id d-negmer seg ukuz n yeḡbula yuran n teqbaylit:

Si Lbacir amellaḡ (1861-1930) n Bouamara. K ,

Inna-yas ccix Muḡend n Mammeri. M,

Les Isefra De Si Muḡand n Mammeri. M,

Poèmes Kabyles anciens n Mammeri. M,

Deg tesnalʼya : ad d-nefk iferdisen n wawal talya, aḡar, tayunt n umawal)

Deg tesnamka : ad d-nefk tbadut i yal awal

Tasleđt tasnalyamkant n wawalen iqburen

Awalen yesεan 0% n usemres seg wammud

Abecmađ : ṬN 114

ZR : bcmd

TLΓ : SM. ML. SF. RB

TAB : Anamek-is deg umedyā :

D ućči d amessas, ur yesēi ara aram ney tinđi

Md : lqut yeqqel d abecmađ

Ajridi : ṬN 7

ZR : jrd

TLΓ : SM. ML. SF. RB, SG : ijridiyen.

TAB : Anamek-is deg umedyā :

Win yettlusun mliḥ (yessen ad iseggem iman-is)

Md : Llebsa-w d ajridi

Asraysi : ṬN 14

ZR : rys

TLΓ : SM. ML. RB

TAB : Anamek-is deg umedyā :

Ayen yesεan atas n yiniyen

Md : A ṭṭir bu rric d asraysi.

Cayen : ṬN 108

ZR : cyn

TLΓ : MQM. RBD

TAB : Anamek-is deg umedyā :

Ulac, walu

Md : cayen ur neksib

Lelkal : ṬN 130

ZR : lk1

TLΓ : SM. ML

TAB : Anamek-is deg umedyā :

Tasalelt, asalel, tayawsa iyef yettekki wemdan

Md : Am win isennden s-uffal

D win ay d lelkal-is.

Lubab : ṬN 83

ZR : lb

TLΓ : SM. ML.SF

TAB : Anamek-is deg umedyā :

Abrid

Md : teğeḍ-aney lubab.

Nnewwağ : ṬN 60

TAB : ur d-nufi ara anamek-is

Md : ddunit n leḥwağ d nnewwağ

Kul yiwen ixuss-it ugerwağ

Timbweṭṭaj : ṬN 119

ZR : tj

TLF : SM. NT. SG

TAB : Anamek-is deg umedya :

Uryu, yewsa-d seg wawal « itij », « ifeṭṭiwej ».

Md : Ar iḍ-a mazal-ilen din

I tembweṭṭaj

Yeddebbib : ṬN 62

ZR: DB

TLF : MG. GWT, MZR : Zr :idebbee, Zb : ur idebbee, Rm : ad idebbee, Rms : yeddebbib.

TAB : Anamek-is deg umedya :

Yeskiddib, ur ihedder ara tidett

Md : ur ihedder tidett

Win innumen yeddebbib

Awalen yesεan gar 1% akked 25% n usemres seg wammud

Abucic : ṬN 77

ZR : bc

TLΓ : SM. ML. SF. SG : ibucicen, NT : tabucict, tibucicin

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (59)

Ccɛdeb d-imeqqin γer lğedra n tbelṭin (yelha i zzerb) yelha i
uceal n tmes (n lkanun)

Md : Iqqel uxilwan d abucic

Adriz: ṬN 135

ZR : drz

TLΓ : SM. ML. SF, SG : iderzan

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (116)

Tameγra, lferḥ

Md : Hemley adriz ma ineqqa

Agaymru : ṬN 48

ZR : gymr

TLΓ : SM. ML. SF

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français » sbt (282)

Llan wid is-yeqqaren : amegru,

Win ur yemεin ara , yettbeddil amkan-is.

Md : Leeqel am ugayemru

Kulyum netta d aweḥci

Aybub : ṬN 141

ZR : γb

TLΓ : SM. ML. SF, SG : iybuben

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (386)

Ssenf n ṭtir yettwaḥeqren gad letyur

Md : Aybub yeqqel d afalku.

Ayemyim : ṬN 107

ZR : γm

TLΓ : SM. ML.SF

TAB : Anamek-is deg umedya :

Tagut (d amedlu d afessas) am win yettilin deg yilel

Md : A yul-iw γef izga uyemyim.

Aketṭaf : ṬN 50

ZR : kṬf

TLΓ : SM. ML. SF, SG : iketṭafen

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (428)

Asaka, aqrab. Kra n tqeffet akken.

Md : Lexfuḍ yuli d aketṭaf.

Aksas: ȚN 3

ZR : ks

TLΓ : SM. ML. SF, SG : aksasen, NT : taksast (tiksasin)

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (232)

Win itetten ayen yufa, ur yettextirin ara učči, isean taduț n
leali

Md : yeggan ȳer mmemzur aksas

Amanun : ȚN 66

ZR : mn

TLΓ : SM. ML. SF. RB, SG : imanunen, NT : tamanunt, timanunin.

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (283)

Win ideg yella nnun, win ur neffiȳ ara deg lxedma-ines,
aheffad, abujad.

Md : Hader ak-iējeb umanun.

Amegruc: ȚN 64

ZR : grc

TLΓ : SM. ML. SF

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (272)

Arbuz n uzemmur, rennun-t i tmes akken ad tender ; yelha i
usewwi

Md : Tasirt-is la tezzađ amegruc.

Amenyac: ṬN 53

ZR : nyc

TLΓ : SM. ML. SF (amenqac), SG : imenyac/ imenqacen

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (568)

Aqabac, d allal s wayes neqqcen, neγ d amdan i neqqcen

Md : Tasirt inyec umenyac.

Amgud: ṬN 44

ZR : mgd

TLΓ : SM. ML. SF, SG : imguden

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (301)

Axalaf, agetṭum (n llqim)

Md : Ur tebbwiḍ d argaz

Ur teqqimeḍ d amgud

Aniwer : ṬN 76

ZR : nwr

TLΓ : TJR. MRN. DG

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (331)

Anda (anida)

Md : Aniwer ik-yehwa ar t-awiḍ

Aqerwi : ṬN 95

ZR : qrw

TLΓ : SM. ML. SF, SG : iqerwiyen

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (359)

Lhila s wayes ttektilin medden nneema, uftiyen (ibawen, lhemmez,...)

Md : qrenfel ieedda uqerwi.

Aremmaq : ṬN 1

ZR : rMq

TLΓ : SM. ML. SF, SG : Iremmaqen, NT : Taremmaqt (Tiremmaqin)

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (375)

Win yettwalin mlih, ilan asekkud yemsed

Md : a ṭtir s iffer-is ujjaq ili-k d aremmaq

Asemmerged: ṬN 63

ZR : mrgd

TLΓ : SM. ML. SF

TAB : Anamek-is deg umedya :

D tigawt n ucewwel

Md : Akw d asemmerged

Ar sseh kan ay ttsehhin leewayed

Asfanji : ṬN 86

ZR : sfnj

TLΓ : SM. ML. SF, SG : isfanjiyen

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (760)

Amzenzi n lesfenj.

Md : Deg lerzaq nezra ihwiğ

Qqley d asfanji.

Awzir : ṬN 67

ZR : wzr

TLΓ : SM. ML. SF

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (884)

Amersun n wakal ur yettwakerzen ara, ney yettwakrez meena
yettu-t lmaεun

Md : izra anda yeğğa awzir.

Ayrad : ṬN 146

ZR : yrd

TLΓ : SM. ML. SF, SG : ayraden

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (533)

Izem, d agellid n teẓgi

Md : Ayrad iyli di lexzan.

Bellu : ṬN 58

ZR : B1

TLΓ : SM. ML. SF

TAB : Anamek-is deg umedya :

Ad yaḍen ḥedd neγ ad yegg tawayit

Md : ad ikkes bellu.

Ccmit : ṬN 34

ZR : Cmt

TLΓ : SM. ML. SF

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (74)

Tanga am nnilu, plastik s wayes id d-ttegen medden lexyuḍ n cced, imurar,... Zik s yiseγwan (iseqqan) i teqqnen medden iqettunen n nneema d yibawen, tura yennulfa-d lxiḍ n ccmiḍ.

Md : ikemmel s wemrar n ccmit

Cctat : ṬN 68

ZR : Ct

TLΓ : SM. ML. SF. RB

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (112)

Zḍiḥ, Zwic, win yettnalen akk ayen yellan zdat-s (Imesfedwec).

Md : Amanun izeggwir i cctat.

Ddefqa : ṬN 38

ZR : Dfq

TLΓ : TJR. MRN

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (101)

Aṭas, lketra.

Md : Ar ittemætnay d waman armi t-tetti ddefqa.

Ddḥuḥ : ṬN 23

ZR : dḥ

TLΓ : SM. ML. SG, SF : ddeḥ

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (101)

D ssef n usyun n lfeṭṭa i tetteelliq tmeṭṭut deg uḍar-is

Md : tiqcicin s ddḥuḥ, lwacul g lḡameε γḡaren

Fdu : ṬN 41

ZR : fd

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr : yefda, Zb : ur yefdi, Rm : ad yefdu,
Rms : ifeddu.

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (129)

Mneε, sellek, ḥudd.

Md : Tazallit tfeddu

Ssadaqa tneḡḡu.

Glez : ṬN 124

ZR : glz

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr : yeglez, Zb : ur yegliz, Rm : ad yeglez, Rms : igellez

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (164)

Ur tteg ara ccan ney azal i lhağa ney i wemdan.

Md : Mi dir lqul at-gelzen

Hjel : ṬN 111

ZR : √ hjl

TLΓ : MG. TΓR, MZR : Zr : yehjel, Zb : ur yehjil, Rm : ad yehjel, Rms : iheğğel.

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (313)

Mi ara yili yiwen yeħsel gar snat n tyawsiwin, ur yezmir ara ad d yefk rray-is.

Md : Ata wul-iw iheğğel.

Ibelhekkac : ṬN 128

ZR : blħkc

TLΓ : SM. ML. SG, SF : abelħekkuc, NT : tabelħekkuct, tibelħekkucin.

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (24)

D ayersiw yetteħnunufen, ur yesēi ara idaren (iqejjaren)

Md : Ass-a tegr-as –d ibelħekkac

Ibțiter : ȚN 29

ZR : bțr

TLG : SM. ML.SF, SG : Ibțitren, NT : Tibțitert, SG : tibțitrin

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (58)

- Asyun (ddeh) yemmugen s lfețta ilan talya n

- Tafertettuct

Md : Ay ibțiter deg ifniqen

Ifyir : ȚN 36

ZR : fyr

TLG : MRN

TAB : Anamek-is deg umedya :

Isem uddis Yif + axir. Yesεan yiwen unamek

Md : Ifyir ad as-tebrumattenjum wala ad tt-εellqem ad tettueellqem.

Ifluzen: ȚN 69

ZR : flz

TLG : SM. ML. RB. SG (iflaz), SF : afluz

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (208)

Ayub, (aεeggun, ungif,...), ur yemεin ara.

Md : Ur heddrey d yefluzen.

Ijeylaf : ٲN 117

ZR : jylf

TLG : SM. ML. SG, SF : ajeyluf

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (375)

Aelud, afluz (ur yeħric, ur yeməin)

Md : Ney ijeylaf

Widen ittnusun ger wulli

Imferred : ٲN 96

ZR : frd

TLG : SM. ML. RB

TAB : Anamek-is deg umedyā :

Tayawsa yelhan ulac lmetl-is.

Md : Zziy leġnan d imferred.

Imsiħrem : ٲN 136

ZR : sħrm

TLG : SM. ML SF, NT : timsiħremt

TAB : Anamek-is deg umedyā :

Win yefyen seg ddin n Rebbi

Md : Imsiħrem wer din yexlif

Inegten : ṬN 26

ZR : ngṭ

TLΓ : SM. ML. SG, SF : Tinget

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (557)

D tijenjufin n ucebbub,

Md : weḥley-d g kra m inegten

Inijwal : ṬN 93

ZR : njl

TLΓ : SM. ML. SG, SF : inijel

TAB : Anamek-is deg umedya :

Amaday, d imyi yesεan isennanen, id d-ixedmen tiεeqqayin
tiberkanin

Md : Ferrsey inijwal.

Isnin : ṬN 142

ZR : sn

TLΓ : MG. TFR, MZR : Zr : snin, Zb : ur snin, Rm : ad yisnin,
Rms : yettsnin

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (455)

Ḥuss i lqerḥ, ttwiqreḥ, Yerhes.

Md : Senniney iẓeḍ-iyi lḥer.

Lemqud : ṬN 74

ZR : mqd

TLΓ : SM. ML. SF, RB

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (249)

Lebyi, llwi.

Md : nettak lemqud i warrac.

Lemrasi : ṬN 102

ZR : mrs

TLΓ : SM. ML. SG.

TAB : Anamek-is deg umedya :

Adeg ney amkan amegdal, am lgamee .

Md : Wiyyak a lfahem ḥess-i

Beeed i lemraasi.

Lgamuri : ṬN 47

ZR : gmr

TLΓ : SM. ML. SF, RB

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (262)

Σeggeḍ yef ḥed, ini-yas ayen n diri ney err ameslay s ustehzi d
ucennef

Md : Is-ilaqen n lgamuri

Lğid : ṬN 91

ZR : lğd

TLΓ : SM. ML. SF

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (258)

Mmi-s n lasel.

Md : Tenna-k a lğid d tteqsir.

Lyimra : ṬN 84

ZR : Ymr

TLΓ : SM. NT

TAB : Anamek-is deg umedya :

D amedlu

Md : Atta tebbweđ-d ccetwa

Agris d lyimra

Lhabel : ṬN 61

ZR : hbl

TLΓ : SM. ML. RG

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (286)

Awal-a ur yettwassemras ara s waņas deg tallit-a ; amexlul,
ameslub.

Md : Fk-as lfađel i lhabel

Ad yess ijhel

Lhurat : TN 104

ZR : hrt

TLG : SM. NT. SG

TAB : Anamek-is deg umedya :

Lmalaykat yellan deg ljenna.

Md : Hader ad tennejliɗ

Ay gar-ak d lhurat-is

Lkid : TN 132

ZR : lkd

TLG : SM. ML. SF

TAB : Anamek-is deg umedya :

Tahilet.

Md : Ad yaf lkid ur iḥsi

Lluleb : TN 115

ZR : Lb

TLG : SM. ML. SF, SG : llwaleb, lwelbat

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (442)

Tafetlit

Md : Isekker lluleb iyleq-it.

Lmenci : TN 8

ZR : Imnc

TLΓ : SM. ML. SF

TAB : Anamek-is deg umedya :

D tameqqant, urti, d aqwir, d tibhirt,...

Md : Zik asmi lliy d Imenci

Lmeslut : TN 134

ZR : mslt

TLΓ : SM. ML. SF

TAB : Anamek-is deg umedya :

Tahrawt, adebbuz, azduz,

Md : Ssaëid iddem-d Lmeslut

Ffey-d a lærbi ad temteḍ

Lurad : TN 37

ZR : lrd

TLΓ : SM. NT.

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (275)

Liden, asureg akken ad yay yiwen amkan deg ubrid n yireḥmaniyen

Md : Ibda la yettak lurad.

Naḍer : ṬN 2

ZṘ : ndr

TLΓ : MG. GWT, MZṘ : Zr : inuḍer, Zb : ur inuḍer, Rm : ad inaḍer,
Rms : yettnaḍar

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (547)

Xzer, siked, wali, ḥekker, muḡel

Md : Iddem-d lemri deg ufus-is, ittnaḍar udem-is.

Nez : ṬN 137

ZṘ : nz

TLΓ : MG. GWT, MZṘ : Zr : yuniz, Zb : ur yuniz, Rm : ad yanez,
Rms : yettanez.

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (325)

Knu, ḡue

Md : Tazallit leḡmer is-yuniz.

Nyec : ṬN 52

ZṘ : nqc

TLΓ : MG. GWT, MZṘ : Zr : yenḡec, Zb : ur yenḡic, Rm : ad
yenḡec, Rms : yettenḡac/ ineqqec.

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (568)

Ad d-xedmeḡ akal s uḡabac, nḡec.

Md : Tasirt inyec umenḡac.

Nyes : ṬN 106

ZR : nys

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr : yenyes, Zb : ur yenyis, Rm : ad yenyes, Rms : ineγγes

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (571)

Nqes, semzi, ader, rekti.

Md : Tenyes tezmert-iw.

Nnḥuḥ : ṬN 22

ZR : Nḥ

TLΓ : SM. ML. SG

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (329)

Acεaf

Md : I wasmi llan at nnḥuḥ.

Nuḡ : ṬN 89

ZR : nḡ

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr : inuḡ, Zb : ur iniḡ, Rm : ad inuḡ, Rms : yettnuḡu.

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (560)

Siwel seg libeid, suter.

Md : Ata-ya wul-iw inuḡ.

Reyyes : ṬN 112

ZR : rys

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr : ireyyes, Zb : ur ireyyis, Rm : ad ireyyes, Rms : yettreyyis.

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (744)

Cebbeḥ iman-ik, (els llebsa icebḥen)

Md : Ṭṭehr i zineb treyyes.

Rmez : ṬN 42

ZR : rmz

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr : irmez, Zb : ur yermiz, Rm : ad yermez, Rms : iremmez.

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (727)

Zher, srebreb, smermez, sxemxem.

Md : Bu lxir ihwa-yas iremmez.

Rrebreb : ṬN 133

ZR : Rb

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr : yerrebreb, Zb : ur yerrebrib, Rm : ad yerrebreb, Rms : yettrebrib

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (698)

Swiy lḥaja, ad yexciwet. Irab.

Md : Ssura-w irkel terrebrab.

Rremqa: ṬN 70

ẒR : rmq

TLΓ : SM. NT. SF

TAB : Anamek-is deg umedya :

Lxezra, zer kra taeqleḍ dindin

Md : ifhem s rremqa

Rrewrew : ṬN 127

ẒR : Rw

TLΓ : MG. GWT, MẒR : Zr : yerrewrew, Zb : ur yerrewriw, Rm : ad yerrewrew, Rms : yettrewriw.

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (736)

Qju. Rab, ad yeyli γef tikkelt.

Md : Mi d-iddem seg-s terrewrew

Seḥḥel : ṬN 125

ẒR : sḤl

TLΓ : MG. GWT, MẒR : Zr : iseḥḥel, Zb : ur iseḥḥel, Rm : ad iseḥḥel, Rms : yettseḥḥil.

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (765)

Neggez, nteg, jelleb. Zerzer, juff

Md : Neqqel deg ifeg-ik seḥḥel.

Sru : ṬN 118

ZR : sr

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr : yesra, Zb : ur yesri, Rm : ad yesru,
Rms : iserru.

TAB : Anamek-is deg umedya :

Gur-s sin n yinumak : ili ssbeḥ anda n kra. Xdem s læejlan,
γiwel, ḥir.

Md : Kul azniq la d-iserru

Ssemsed : ṬN 32

ZR : msd

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr : ssemsed, Zb : ur yessemsed, Rm : ad
yessemsed, Rms : ad yessemsad.

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (521)

Msed : Ad d-terret lḥaja tejḥed Nebbeh, derreq,

Md : tessemsadeṭ deg lemḥibba.

Sukarḡi : ṬN 87

ZR : skr

TLΓ : SM. ML. SF

TAB : Anamek-is deg umedya :

D amdan asekran

Md : Wamma at sukarḡi

Nzant lemraḡi

Swedwed : ṬN 90

ZR : swd

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr/ yeswedwed, Zb : ur yeswedwed, Rm : ad yeswedwed, Rms : yeswedwid.

TAB : Anamek-is deg umedya :

Keṭṭer ameslay mebla sseba

Md : sliγ-as la yeswedwid

Tafekkalt: ṬN 56

ZR : fKI

TLΓ : SM. NT. SF, SG : tifekkalin

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (202)

Taqnaṭ d tawεant temmug s uglim am tsumta teččur d alim ney d lhelfa, xedmen-tt i wezger deg εenqiq-is akken ur isellex ara mi ad d-ikerrez

Md : Tafekkalt tgi at-arez.

Tafuli : ṬN 126

ZR : fl

TLΓ : SM. NT. SF

TAB : Anamek-is deg umedya :

Tanṭagt, Aεeddi nnig n kra

Md : Mi ddmn zznad γer tfuli

Tagwersa : ȚN 43

ZR : grs

TLΓ : SM. NT. SF, SG : tigersiwin

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (276)

Lmaεun

Md : Tenta yak tgwersa deg gwedyay.

Tahmilt : ȚN 147

ZR : hml

TLΓ : SM. NT. SF, SG : tihmilin.

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (198) :

Lhila n uyeggag, ideg yeggar umdan taherrast (tamezyant) ney
Imus. Lemzaleg, abagus (aggus) n tlawin (timyarin).

Md : Tahmilt utayan

Ifuk awladi leali

Tasilet : ȚN 59

ZR : sl

TLΓ : SM. NT. SF, SG : tasilin.

TAB : Anamek-is deg umedya :

Tasirt n ublat

Md : Am tsilt

Tkerrez irden ur ten ttett

Tawejhit : ṬN 6

ZR : wjh

TLΓ : SM. NT .SF, SG : tiwejhiyin

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (502)

Udem n uqcic ney n tmeṭṭut

Md : Tawejhit yea-tt ukebri.

Tawya : ṬN 144

ZR : wy

TLΓ : SM. NT. SF

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (511) :

Tawacult, tafamilt

Md : Lḥeḡḡaḡ si mkul tawya

Tazayzet : ṬN 39

ZR : zyz

TLΓ : SM. NT. SF, SG : tizuyaz

TAB : Anamek-is deg umedya :

Idrimen i ttakken i wxeddam yal taggara n waggur ney n yimalas

Md : Amek armi argaz ur neyri ur nesei tazayzet iferru ddeewi anda xaben nitni ?

Tifidi : ṬN 65

ZR : fd

TLΓ : SM. NT. SF, SG : tifidiwin.

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (140)

Adeddic id d-yettilin mi ara yeslex uglim (aksum).

Md : Win yeččan lqut mebla tidi

Ad as-tuḡal tifidi.

Timkerriwin : ṬN 40

ZR : mkR

TLΓ : SM. NT. SG, SF : tamkerra.

TAB : Anamek-is deg umedya :

Tayawsa n issedhacen, id ixeddem Rebbi sebḡanu ur tezmiret
ara ad t-amnet

Md : Nwan belli almend n lbaraka-ines, izmer i temkerriwin

Tiyyayin : ṬN 35

ZR : γy

TLΓ : SM. NT. SG, SF : tayyayt

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (633)

Zzbel, Afertit n uzger, tiberra n teyyaḡ.

Md : Amkan deg llan llant deg-s kra n teyyayin n lmal

Tiriḥit : ṬN 30

ZR : rḥ

TLΓ : SM. NT. SF

TAB : Anamek-is deg umedyā :

Tabacmaqt ney d tapantuft,

Md : telsa-d tiriḥit.

Tirwas : ṬN 121

ZR : rws

TLΓ : SM. ML. SF

TAB: Anamek-is deg umedyā :

Ass n diri. (Awal uddis ; ir (diri, ur yelhi ara)+ ass).

Md : D acu d ssebba n tirwas

Tisekkakin : ṬN 5

ZR : Sk

TLΓ : SM. NT. SG. RB, SF : tasekkakt, ML : asekkak, ML SF : isekkaken

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (502)

Bu sin n wudmawen, win yelhan yedher ma d win n dir netta d uffir

Md : igezzun arrac, lخالat tisekkakin

Ttesfar : ṬN 99

ZR : Tsfr

TLΓ : SM. ML.

TAB : Anamek-is deg umedyā :

Akellex, asmesxer.

Md : Iqqel-iyi lxir d ttesfar

Ttmaq : ṬN 79

ZR : tmq

TLΓ : SM. ML

TAB : Anamek-is deg umedyā :

D asebbad n uglim ttusun-ten yettekin deg lumur n tuddrin ,
ferrun ccwalat yettilin gar yemdanen am ccix n lgameε,...

Md : Ttgallan deg at ttmaq

Ṭṭurni : ṬN 85

ZR : trny

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr : yetṭurni, Zb : ur yetṭurni, Rm : ad
yetṭurni, Rms : yetṭutnuy/ yetṭurnay.

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (884)

Nker ney xmu dдин-is w ad d-ibeddel tayed.

Md : Leqbayel ziy ṭṭurnan

Qqlen d ruman

Ttwiyya : ȚN 28

ẒR : Twy

TLΓ : SM. NT

TAB : Anamek-is deg umedya :

Tallit, tizi, deg ttwiyya-yi (deg tallit-ayi)

Md : deg ttwiyya-yi aql-aγ nesker.

Udi : ȚN 109

ẒR : d

TLΓ : SM. ML. SF

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (112)

Ddhan id d-yettwakkasen seg uyefki mi ara yendu

Md : Neyli di seksu d wudi

Uḷtac : ȚN 123

ẒR : ḷtc

TLΓ : SM. ML. SF. RB, SG : uḷtacen, NT : tuḷtact, tuḷtacin

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (466)

Aqmamas, acebhan.

Md : Ayt tterk lehnud

Uḷtacen n at « baleq ttriq »

Ungif : ṬN 25

ZR : ngf

TLG : SM. ML. SF. RB, SG : ungifen, NT : tungift, NT SG : tungifin

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (555)

Aæggun, afluz, win ur yettwarebban ara

Md : welleh ma ifhem-itt wenguf.

Wekki : ṬN 94

ZR : Wk

TLG : MG. GWT, MZR : Zr : iwekka, Zb : ur iwekka, Rm : ad iwekki, Rms : yettwekki.

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (860)

Demmer, tekki, adegger.

Md : Lhub-iw deg-m iwekka.

Zhel : ṬN 21

ZR : zh1

TLG : MG. GWT, MZR : Zr : yezhel, Zb : ur yezhil, Rm : ad yezhel, Rms : izehhel

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (544)

Cennef, cenneε

Md : Ma yerwa izehhel

Zzamel : ṬN 20

ZR : Zml

TLΓ : SM. ML. SF. RB

TAB : Anamek-is deg umedya :

D amdan axeddaε, ur tezmirt ara at-amnet, ur ihedder ara sseḥ

Md : Mačči am nekk isuḥben zzamel

Zzef : ṬN 80

ZR : Zf

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr : yezzef, Zb : ur yezzif, Rm : ad yezzef,
Rms : yettizzif

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (932)

Ruḥ s lemyawla (s tazza)

Md : yettizzif am ujewwaq.

Zzrir : ṬN 139

ZR : Zr

TLΓ : SM. ML. SF, SG : izurar

TAB : Anamek-is deg umedya :

D tiseqcin, azrar (tazlagt, taqlaṭ n tseqcin).

Md : Ccbaḥa n tmeṭṭut d zzrir

Awalen yesɛan gar 25% akked 50% n usemres seg wammud

Abuɓɓic : ṬN 55

ZR : bɓɓ

TLG : SM. ML. SF, SG : ibuɓɓicen, NT : tabuɓɓicɓ, tibuɓɓicin

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (60)

Amur deg yiri (aɛɛnɓiq) n umdan ney n uyɛrsiw

Md : Ur ttuyal ara d amɓic

Kul yiwen isɛa abuɓɓic.

Acawrar: ṬN 72

ZR : bɓɓ

TLG : SM. ML. SF, SG : tibuɓɓicin

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (67)

Aqɓic, agud.

Md : Af asmi lliy d acawrar

Zzin-iw yufrar

Aldun : ṬN 122

ZR : ldn

TLG : SM. ML. SF

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (242)

Rrsas, senf n wuzzal i tessɛfsay tmes.

Amalah : ṬN 71

ZR : mlh

TLΓ : TJR. NZΓ

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (498)

Xas, γas/ ulamma.

Md : Amalah a kra nkerrer.

Amekkas : ṬN 24

ZR : mKs

TLΓ : SM. ML. SF, SG : imekkasen, NT : tamekkast, timekkasin.

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (292)

Amdan yettawin lemkes (adrim) s γur yimzenza deg ssuq (d netta i ikerrun rrḥabi, d netta i yettkellfen s usizdeg n ssuq.

Md : am akken ittgalla umekkas.

Anza : ṬN 78

ZR : nz

TLΓ : SM. ML

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (591)

Ccbiha, (ssifa n wudem, gar tyawsiwin)

Md : Ittawi anza di ssifa

Aqṭar : ṬN 33

ZṘ : qṭr

TLḠ : SM. ML.SF, SG : iḡṭaren.

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (351)

Agraw neḡ taḡṭeit n lmal ameqqran (tifunasin, izgaren,...)

Md : Am tfunast n weḡṭar

Aras : ṬN 116

ZṘ : rs

TLḠ : SM. ML.

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (733)

Aksum aras ur mellul ur berrik

Md : mmi-s n taḡḡalt aras

Asedru : ṬN 140

ZṘ : sḡr

TLḠ : SM. ML. SF, SG : isedruyen

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (415)

Areqqas n ssaææa (n rrabay).

Md : yennum ijebbed asedru.

Asenduḥ : ṬN 113

ZR : sndḥ

TLΓ : SM. ML. SF, SG : isenduḥen, NT : tasenduḥt, tisenduḥin

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (426)

Tawenza, agendur, anyir.

Md : Ayen yuran deg usenduḥ

Ul anida iruḥ

Aæa : ṬN 46

ZR : ε

TLΓ : TJR. ZLΓ. BWT

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (968) :

Tazelya n tibawt am ara. D aferdis wis sin n tzelya n tibawt

Md : d leæmer-is aæa isiren

Γbu : ṬN 81

ZR : γb

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr : yeγba, Zb : ur yeγbi, Rma : ad yeγbu,
Rms : iyebbu.

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (599)

Ffer, ssenger,

Md : ma d nnif ittuyebba

Ḥliles : ṬN 9

ẒR : ḥls

TLΓ : MG. GWT, MẒR : Zr : yeḥlales, Zb : ur yeḥliles, Rm : ad yeḥliles, Rms : yetteḥlilis

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (321)

Ḥerrek s waṭas, nkikkez, zzeḥzeh.

Md : Tasa-w teḥlales

Ḥmimuc : ṬN 110

ẒR : ḥmc

TLΓ : SM. NT. SF

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (198)

Tayawsa tazeggayt i ttegent (ḍellunt) tlawin i tcenfirin-nsent,
mi ɛddant ad reysent

Md : At lḡawi d ḥmimuc.

Ifuq : ṬN 11

ẒR : fq

TLΓ : MG. TTR, MẒR : Zr : ifuq, Zb : ur ifuq, Rm : ad ifuq, Rms : yettfuq

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (213) :

Ifaz.

Md : aqlin g lmeḥna ifuqen.

Iyisi : ṬN 103

ZR : γs

TLΓ : SM. ML. SF, SG : iyisan

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (396)

Aceqqiq, acerrig

Md : Ssin id ibebbu iyisi

I bnadem læasi

Imken : ṬN 92

ZR : mkn

TLΓ : MG. TΓR, MZR : Zr : imken, Zb : ur yemkin, Rm : ad yemken, Rms : imekken

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (494) :

Yezmer lħal

Md : Yemken ad yihnin wul-inem

Irđem : ṬN 98

ZR : rdm

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr : yerdem, Zb : ur yerdim, Rm : ad yerdem, Rms : ireddem

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (707) :

Yebzeg mliħ mliħ (s waṭas).

Md : Si lğil irdem uyilif.

Izzef : ṬN 145

ZR : Zf

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr : yezzeḥ, Zb : ur yezzeḥ, Rm : ad yezzeḥ, Rms : itezzeḥ

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (553)

Hbu seg tardiwi ay acetṭid, sruḥ nnul-ik.

Md : ad fell-as izzef leṭab

Iḥreqyab : ṬN 57

ZR : εrqb

TLΓ : SM. ML. SG (Iḥrequben), SF : aḥrequb, NT : taḥrequbt, tiḥrequbin

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (472)

Ameslux (n ikerri neḡ n ueejmi)

Lmenci ammud (n ugrur, azemmur,...)

Md : iḥreqyab la d-ttaken

Lebeṭaṭ : ṬN 17

ZR : lbḗḍ

TLΓ : TJR. MRN. TΓR

TAB : Anamek-is deg umedyā :

Kra, cwit, ciṭṭuḥ, drus

Md : Lebeṭaṭ deg uxxam stehnan.

Lewsif : ṬN 105

ZR : wsf

TLΓ : SM. ML. SF

TAB : Anamek-is deg umedya :

Akli. D amdan yellan ddaw leenaya n wayeđ

Md : Kul tamurt ibđa-tt s lhil

Isserbeđ lewsif

Lexcawat : ṬN 100

ZR : xcwt

TLΓ : SM.NT.SG

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (890)

Dduxat, anaxi, aṭeglelli

Md : Aqli am tmeṭṭut s lğuf

Lexcawat xasuf

Lexnazer : ṬN 82

ZR : xnzr

TLΓ : SM.ML.SG, SF : axenzir

TAB : Anamek-is deg umedya :

D ilef (ilfan)

Md : Rwan lexnazer tađsa

Lfayet : ṬN 19

ZR : ft

TLΓ : SM. ML

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (236)

Izri, ayen iæddan.

Md : Sædday zzhu deg lfayet

Lizar : ṬN 131

ZR : lẓr

TLΓ : SM. ML. SF

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (262)

Aceṭṭiḍ acebḥan i ttarran medden γef ṭṭwiqan n uxxam akken
ad d-yerr tiḍ akked cwiṭ n tafat akkin

Md : ttirqimt am lizar

Llejlej : ṬN 88

ZR : lj

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr : yellejlej, Zb : ur yellejlij, Rm : ad
yellejlej, Rms : yettlejlij.

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (451)

Mmeslay neγ æggeḍ deg nuddam.

Md : Ar ittlejlij ærqent-as

Mi genza wayla-s

Luqeb : ṬN 75

ZR : lqb

TLΓ : MG. GWT, MZR : Zr : iluqeb, Zb : ur iluqeb, Rm : ad iluqeb,
Rms : yettlaqab.

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (461)

Σuyer ḥedd, efk-as isem n diri

Md : Ikerri tluqeb-it tayat

Rrya : ṬN 18

ZR : Ry

TLΓ : SM. NT

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (382)

Yir beṭṭu, tudmawin

Leḥya, asetḥi

Md : Ay ul-iw berka-k tuzzya, teellet kra n rrya

Ssxab : ṬN 15

ZR : Sxb

TLΓ : SM. ML

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (236)

Tazlagt ney d azrar yellanzik yettmagga s iṣeqqayen n ṭṭib,
tettelliq-it teslit ass n tmeṣra-ines.

Md : Ttcummun deg ssxab.

Tamriç : ṬN 31

ZR : mrc

TLΓ : SM. NT. SF

TAB : Anamek-is deg umedya :

Amkan anda llan yilmaten, aman, leḥcic, ṭtjur. Maca aman-nni
ur tṭherriken ara

Md : Hat-a wul-iw am temriç

Tineggas : ṬN 13

ZR : nGs

TLΓ : SM. NT. SG, SF : tineggas

TAB : Deg usegzawal n Bouamara. K « Issin », sbt (322)

Lqerḥ n umdan mi ara yazzel aṭas, mi ara yali asawen, lqerḥ-nni
yetṭhaz-it yer tama n tgezẓal

Md : Ihlek wul-iw ddukrent-as, aṭṭan tineggas tawla.

Tisūṭaf : ṬN 27

ZR : sṭf

TLΓ : SM. NT. SG

TAB : Anamek-is deg umedya :

Sin wa ad yexdem ayen n diri i wayeḍ

Md : Nemsefk tisūṭaf.

Ṭṭwila : ṬN 120

ZR : Ṭwl

TLΓ : SM. ML. SF

TAB : Anamek-is deg umedya :

Abeckiḍ ayezzfan (win yesεan sebεa n rraḅaṭi)

Md : Ay geylin deg ṭṭwila

Γef teqbaylit

Ṭṭyab: ṬN 130

ZR : Ṭyb

TLΓ : SM. ML. SF

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (845)

Yeffeγ-d yittij, iruḥ usegna (yelha lḥal)

Md : Deg furaren

Ḥader-t ad ctiqen ṭṭyab

Ukyis : ṬN 49

ZR : kys

TLΓ : SM. ML. SF. RB, SG: ukyisen, NT: tukyist (tukyisin)

TAB : Deg usegzawal n Dallet. J. M « Kabyle- Français », sbt (432)

Lkayes, amdan imeenen yellan d amakaz

Md : Leeslama-k a y ukyis.

**Igemmad n
tesledt**

Igemmađ n tesleđt

Igemmađ n tesleđt

Nessawed ad d-negmer 148 n wawalen, nebđa-ten yef krađ n yegrawen

Agraw amezwaru d win yesean 0% n usemres deg wammud llan deg-s 11 n wawalen

Agraw wis sin d win yesean gar 1% →25% n usemres deg wammud llan deg-s 97 n wawalen

Agraw wis krađ d win yesean gar 25% → 50% n usemres deg wammud llan deg-s 40 n wawalen

0%	1%→25%		25%→50%
Abecmađ	Abucic	Lħurāt	Abuħcic
Ajridi	Adrız	Lkid	Aldun
Asraysi	Agaymru	Lluleb	Amalah
Cayen	Ayħub	Lmenci	Amekkas
Lelkal	Ayemyim	Lmeslut	Anza
Lyazya	Akeđtaf	Lurād	Aqtar
Lubab	Aksas	Nader	Aras
Nnewwađ	Amanun	Nez	Asedru
Timbweđtaj	Amegruc	Nyec	Asenduħ
Yeddebbib	Amenyac.	Nyes	AĖa
	Amgud	Nnħuħ	ybu
	Aniwer	Nuđ	Ĥliles
	Aqerwi	Reyyes	Ĥmimuc

Igemmad n tesleđt

Aremmaq	Rmez	Ifuq
Asemmerged	Rrebreb	Iyisi
Asfanji	Rremqa	Imken
Awzir	Rrewrew	Iřdem
Ayrad	Seħhel	Izzef
Bellu	Sru	IĘreqyab
Ccmit	Ssemsed	LebEař
Cctat	Sukaręi	Lewsif
Ddefqa	Swedwed	Lexnazer
Ddhuř	Tafekkalt	Lfayet
Fdu	Tafuli	Lizar
Glez	<u>Tagwersa</u>	Llejlej
Hjel	Taħmilt	Luqeb
Ibelhekkac	Tasilet	Rrya
Ibtıřer	Tawejhit	Ssxab
Ifyir	Tawya	Tamrićt
Ifluzen	Tazayzet	Tineggas
Ijeylaf	Tifidi	Tisuřaf
Imferred	Timkerriwin	Tizwal
Imsiħrem	Tiyyayin	řřwila
Inegřen	Tiriħit	
Inijwal	Tirwas	

Igemmad n tesleđt

Isnin	Tisekkakin
Lemqud	Ttesfar
Lemrasi	Ttmaq
Lgamuri	Tturni
Lğid	Ttwiyya
Lyimra	Uđi
Lhabel	Ulřac
	Ungif
	Wekki
	Zřel
	Zzamel
	Zzef
	Zzir

Igemmad n tesleđt

Asismel n wawalen iqburen ilmend n taggayin n tjerrumt

- Ismawen

94 d ismawen

Ismawen imadwanen : 15

Ismawen ikmamen : 46

Isem n tigawt : 5

Isem n umeskar : 4

Isem n wallal : 6

Arbib : 18

Isem amadwan	Isem akmam	Ismawen isuddimen			
		N tigawt	N umeskar	N wallal	Arbib
Adrız	Abucic				
Lgamuri	Agayemru	Lγazya	Amenyac	Amenyac	Abecmad
Lyimra	Aγbub	Asemmerged	Aremmaq	Aqerwi	Ajrıdi
Lħurat	Aγemyim	Bellu	Sukarji	Tafekkalt	Asraysi
Lkid	Akettaf	Rremqa	Amekkas	Tagwersa	Aksas
Lurad	Amegruc	Ttesfar		Taħmilt	Amanun
Tafuli	Amgud			Tasilet	Cctat
Timkerriwin	Awzir				Ifluzen
Tirwas	Ayrad				Ijeylaf
Twıyya	Ccmit				

Igemmad n tesleđt

Anza	Ddħuħ				Imferred
Lfayet	Ibelhekkac				Lemqud
Rrya	Ibṭiṭer				Lğid
Tineggas	Inegṭen				Lhabel
Tisuṭaf	Inijwal				Tisekkakin
	Lemrasi				Ulṭac
	Lluleb				Ungif
	Lmenci				Zzamel
	Lmeslut				Aras
	Nnħuħ				
	Tafekkal				
	Taħmilt				
	Tawejhit				
	Tawya				
	Tazayzet				
	Tifidi				
	Tiyyayin				
	Tiriħit				
	Ṭṭmaq				
	Udi				
	Zzrir				
	Abuħcic				

Igemmad n tesleđt

Aldun				
Aqtar				
Asadru				
Asenduḥ				
Ḥmimuc				
Iyisi				
Ierqyab				
Lewsif				
Lexnazer				
Lizar				
Ssxab				
Tamrić				
Ṭṭwila				

Igemmad n tesleđt

Imyagen

Deg wammud-nney nufa-d 29 n yemyagen

Imyagen n tigawt : 25

Imyagen n tyara: 4

Imyagen n tigawt		Imyagen n tyara
Fdu	Sru	Hjel
Glez	Ssensed	Isnin
Nađer	Swedwed	Ifuq
Nez	Tturni	Imken
Nyec	Wekki	
Nyes	Zhel	
Nuđ	Zzef	
Reyyes	Γbu	
Rmez	Hliles	
Rrebreb	İrdem	
Rrewrew	Izzef	
Sehhel	Llejlej	
	Luqeb	

Igemmad n tesledt

Imerna :

Akken nwala deg teslzdt n wammud-nney nufa-d 5 n yimerna

- aniwer
- Ani
- Ddefqa
- Afyir
- lebeat

Imqimen

Nufa-d yiwen n umqim arbadu:

- Cayen

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Ter taggara nezmer ad d-nini belli tazrawt i nga tekcem deg tayult n tesnilest, tezrew talya d unamek n wawalen iqburen n teqbaylit id d-nekkes seg yiybula yuran. Wid yennejlan ney iruhen ad d-nnejlun, iwakken ad ten-nekkes deg tatut, ad ten-naruad ten-issinen ilemziyen ssin yur-s ad ten-sqedcen deg taywelt-nsen.

Tazrawt-nney tbedd yef sin n yiseqsiyen :

D acu ten wawalen iqburen n teqbaylit ?

Amek i tebna talya d unamek-nsen ?

Akken ad d-nerr yef yiseqsiyen-a negmerd ammud yesean azal n 148 n wawalen, nebda-t yef kraḍ n yegrawen

Agraw amezwaru : Deg-s 11n wawalen. d win yesean 0% n usemres deg wammud

Agraw wis sin : Deg-s 97 n wawalen d win yesean gar 1% akked 25% n usemres deg wammud

Agraw wis kraḍ : Deg-s 40 n wawalen d win yesean gar 25% akked 50% n usemres deg wammud

Seg-sen nezmer ad d-nini belli awalen iqburen n teqbaylit, d awalen yellan seg zik maca ur yettwassemras ara deg tallit-a s waṭas (llan wawalen ur ttwassemraseen ara akk). Ad d-tafed tuket deg-sen d awalen yeqqnen yer wansayen n tmetti iruhen ney yettwabedden, acku tutlayt n tmaziyt tedder deg timawit.

Akken ad d-nerr yef useqsi wiss sin Nga tasleḍt tasnalyamkant i wawalen iqburen n wammud n tezrawt-a akken ad d-nemmel talya d unamek n yal-awal.

- Tasleḍt tasnalyant : deg-s nesbeyyen-d ticraḍ tigejdanin n wawal, ama d isem (tawsit d umḍan) ney d amyag (n tigawt ney n tyara akked usefti yer tmezri n tmaziyt).
- Tasleḍt tasnamkant : deg-s nesbeyyen-d anamek n yal awal (seg yisegzawalen ney seg usemres-is deg tefyirt).

Taggrayt tamatut

Nufa-d 94 n ismawen, 29 n yemyagen, 5 n yimerna akked 2 n yemqimen

Yella dayen yiwen n wawal ur d-nufi ara anamek-is acku yejla ur t-ssemrasen ara akk.

Md : Nnewwağ (Ddunit n leḥwağ d nnewwağ

Kul yiwen ixuss-it ugerwağ).

Gas akken d awalen iqburen, maca nezmer ad d-nini belli ulac γur-sen talya iten-yerzan yemxalafen γef wawalen imaynuten (ismawen, imyagen, imqimen,...)

Ger taggara nessaram d akken newwid amaynut γas ulama ciṭuḥ i tmaziyt, nessawed ad d-nekkes awalen iqburen seg tatut acku d nutni ay d agerruj n tutlayt n tmaziyt, akken ad d-tt-neḥrez w ad d-netṭef deg wansayen n tjaddit-nney. Nessaram dayen ad d-sfayden deg-s wid ara iqedcen deg wannar n tesnilest.

Umu y n yidlisen

Umuy n yidlisen

Idlisen

- **Basset. A (1952)**, *La langue berbère*, London, Oxford university presse.
- **Choi-jonin. I & delhay. G (1998)**, *Introduction à la methodologie en linguistique application ou français contemporain*, strasbourg, PUF
- **Gaudin. F & Guespin. L (2000)**, *Initiation à la lexicologie française. De la néologie aux dictionnaires*, Ducolot.
- **Martinet. A (1980)**, *Element de linguistique général*, Paris, Armand colin.
- **Nait zerrad. K (1995)**, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit). 1-talyiwin, (grammaire du berbère contemporain (kabyle). 1- Morphologie)*, Alger, ENAG
- **Rey. A (1980)**, *La lexicologie*, Paris, Klincksieck.
- **Sadiqi. F (1997)**, *Grammaire de berbère*, paris, l'Harmathan.
- **Zumthor. P (1967)**, *Introduction aux problèmes de l'archaïsme. In: Cahiers de l'Association internationale des études françaises*,

Isegzawalen

- **Bouamara. K (2010)**, *Issin*, Tizi-Ouzou, l'Odysée
- **Dallet. J. M (1982)**, *Dictionnaire Kabyle- Français*, Paris, S E L A F.
- **Duboi. J & wđ (1999)**, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris, Larousse- Bordas/ HER.
- **Duboi. J, Giacomo. M & wđ (1989)**, *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Larousse.

Umuy n yidlisen

- **Dubois. J & wɔ** (1973), *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Librairie Larousse.
- **Dubois. J & wɔ** (2002), *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Larousse-Bordas.
- **Mounin. G** (1974), *Dictionnaire de la linguistique*, Paris, Quadrige/ PUF

Imawalen

- **Berkai. A** (2007), *Lexique de la linguistique*, Français- Anglais-Berber, Paris, L'Harmattan.
- **Nacer. K** (2012), *Lexique Français-Amazigh-Arabe*, ISBN.

Tizrawin nnig n turegt

- **Tidjet. M** (1997), *Polydémie et abstraction du lexique Amazigh (Kabyle)*, Mémoire de magister de linguistique amazigh, université de Bejaia.
- **Berkai. A** (2002), *Essai d'elaboration d'une terminologie de la linguistique en tamazight*, Mémoire de magister de linguistique, université de Bejaia.

Tizrawin n doctorat

- **Hamek. B** (2007), *Introduction a la realisation d'un dictionnaire amazigh-amazigh à base Kabyle*, These de doctorat en linguistique, Université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou
- **Berkai. A** (2014), *Essai d'elaboration d'un dictionnaire Tasaɣlit (parler d'aokas)- Français*, These de doctorat en linguistique, Université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou

Tijentad

Amawal

Amawal

Amawal

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Amawal	Asebter
Amkerwal	trilingue	B.A (L.L)	162
Siden	calculer	N.K (L)	59
Afmiđi	Porcentage	N.K (L)	238
Almađ	Flexion	B.A (L.L)	94
Anamak	Signification	N.K (L)	278
Imeslic	Phonème	B.A. (M.M)	259
Awenni	Locution	B.A. (M.M)	223
Taywelt	Communauté	B.A (L.L)	72
Tamazlayt	Particulier	N.K (L)	227
Ayanib	Style	B.A. (M.M)	295
Aselkem	Implication	B.A. (M.M)	204
Ayenkud	Synchronie	B.A (L.L)	300
Tamcellayt	Variété	B.A (L.L)	164
Aflali	Apparition	N.K (L)	27
Azmul	Signe	B.A (L.L)	152
Azalug	Survivance	B.A (L.L)	185
Tirawalt	Graphie	B.A (L.L)	89
Tanmegla	Opposition	B.A (L.L)	128
Tuddsa	Combinaison	B.A (L.L)	72
Tawada	Départ	N.K (L)	100
Adda	Basse	B.A (L.L)	67
Azgeniyri	Semi-voyelle	B.A. (M.M)	289
Agensas	Représentant	N.K (L)	262

Amawal

Asaka	Cas	B.A (L.L)	69
Amaran	Obligatoire	B.A (L.L)	128
Adfir	Suffixe	B.A. (M.M)	297
Amasay	Mixte	B.A (L.L)	119
Ajerruman	Grammatical	B.A (L.L)	98
Tumant	Phénomène	N.K (L)	232
Anfalan	Expressif	B.A (L.L)	92
Tayred	Totalité	N.K (L)	293
Amsađa	Compatibilité	N.K (L)	73
Attwlan	Caractéristique	B.A (L.L)	69
Angama	Naturel	B.A (L.L)	118
Agensan	interne	B.A (L.L)	102
Tafesna	Degré	B.A (L.L)	80
Amattay	Variable	B.A. (M.M)	313
Anfud	Fort	B.A. (M.M)	188
Udus	Syntagme	B.A (L.L)	159
Agetnamek	polysémie	B.A (L.L)	132
Taferka	Propriété	N.K	244
Aynamek	Monosémie	B.A (L.L)	115
Taynisemt	Homonymie	B.A (L.L)	96
Umsil	Signifiant	B.A. (M.M)	290
Unmik	Signifié	B.A. (M.M)	291
Timegdiwt	Synonymie	B.A (L.L)	151
Amegdazal	Equivalent	B.A (L.L)	90
Amiran	cible	B.A (L.L)	71

Amawal

Aydisem	Hétéronyme	B.A (L.L)	100
Amazrar	Série	B.A (L.L)	152
Tuzzlawalt	Paraphrase	B.A (L.L)	132
Attwel	Trait	B.A (L.L)	161
Anesbadu	Définisseur	B.A (L.L)	79
Amagrad	Article	B.A (L.L)	63
Asidenwal	Statistique lexicale	B.A (L.L)	147

Ammud

**Si Lbachir Amellaḥ (1861-1930) Un poète- chanteur célèbre De
Kabylie**

« Kamal Bouamara »

TN	Awalen	sbt
1	Aremmaq	266
2	Nader	
3	Aksas	272
4	Aefriq	274
5	Tisekkakin	278
6	Tawejhit	280
7	Ajridi	284
8	Imenci	
9	Hiles	286
10	Latwac	288
11	Ifuq	290
12	Hnet	
13	Tineggas	294
14	Asraysi	
15	Ssxab	298
16	Leḡwad	
17	LebEaṭ	
18	Rrya	304
19	Lfayet	

Ammud

20	Zzamel	306
21	Zhel	
22	Nnħuħ	310
23	Ddħuħ	
24	Amekkas	312
25	Ungif	
26	Inegten	318
27	Tisuřaf	320
28	Ttwiyya	328
29	Ibtiřer	330
30	Tiriħit	334
31	Tamricť	336
32	Ssensed	338
33	Aqřar	340
34	Ccmiř	350

Ammud

Inna-yas ccix Muḥend « Mouloud Mammeri »

TN	Awalen	sbt
35	Tiyyayin	47
36	Ifyir	51
37	Lurad	56
38	Ddefqa	57
39	Tazayzet	64
40	Timkerriwin	70
41	Fdu	72
42	Rmez	73
43	Tagwersa	
44	Amgud	75
45	Abudali	84
46	AËa	90
47	Lgamuri	96
48	Agaymru	99
49	Ukyis	103
50	Aketṭaf	104
51	Afilali	107
52	Nyec	112
53	Amenyac	
54	Asaku	114
55	Abuḥcic	119

Ammud

56	Tafekkalt	
57	IĔreḡyab	120
58	Bellu	122
59	Tasileṭ	126
60	Nnewwaḡ	136
61	Lhabel	141
62	Yeddebbib	143
63	Asemmerged	
64	Amegruc	147
65	Tifidi	148
66	Amanun	149
67	Awzir	
68	Cctat	
69	Ifluḡen	153
70	Ṙremqa	193

Ammud

Les isefras de Si mohend

« Mouloud Mammeri »

TN	Awalen	sbt
71	Amalah	112
72	Acawrar	116
73	Kulḥa	118
74	Lemqud	126
75	Luqeb	156
76	Aniwer	158
77	Abucic	160
78	Anza	162
79	Ttmaq	170
80	zzef	
81	ybu	176
82	Lexnazer	182
83	Lubab	
84	Lyimra	188
85	Ṭṭurni	194
86	Asfanji	196
87	Sukarḡi	
88	Llejlej	238
89	Nuḡ	246
90	Swedwed	248
91	Lḡid	250

Ammud

92	Imken	256
93	Inijwal	260
94	wekki	262
95	Aqerwi	282
96	Imferred	284
97	Ifrir	294
98	İrdem	320
99	Ttesfar	326
100	Lexcawat	340
101	Lekraşes	348
102	Lemrasi	370
103	Iyisi	
104	Lhurat	378
105	Lewşif	382
106	Nyes	392
107	Ayemyim	394
108	Cayen	412
109	Udi	418
110	Hmimuc	420
111	Hjel	
112	Reyyes	426
113	Asenduḡ	428
114	Abecmaḡ	456
115	Lluleb	

Ammud

Mouloud Mammeri

Poèmes Kabyles anciens

TN	Awalen	sbt
116	Aras	98
117	Ijeylaf	
118	Sru	100
119	Tembwettaşaj	102
120	Ťťwila	104
121	Tirwas	108
122	Aldun	
123	Ultaş	112
124	Glez	114
125	Seħhel	120
126	Tafuli	122
127	Rrewrew	126
128	Ibelhekkac	
129	ťtyab	130
130	Lelkal	134
131	Lizar	142
132	Lkid	
133	Rrebreb	170
134	Lmeslut	176
135	Adriz	204
136	Imsihrem	230

Ammud

137	Nez	234
138	Ar ani	238
139	Zzrir	
140	Aseđru	244
141	Aybub	
142	Isnin	346
143	Lyazya	370
144	Tawya	372
145	Izzef	420
146	Ayrad	442
147	Tahmilt	

Asidenwal

Asegzi n tfelwit n usidenwal :

Akken ad d-nesiden asemres n wawalen deg umsastan nessemres tafelwit anda nesdukel awalen d-negmer deg wammud akked uṭunen n imsastanen (seg 1 ar 40)

Ssin akkin neel taneqqit i yal awal yettwasmersen deg umsastan. Nerna dayen nesiden allus n yal awal deg imsastanen

Deg wayen yeenan afmiḍ n usemres n wawal nufa-t-id akka :

Md : awal « Aremmaq »

9 → allus n wawal deg imsastanen

100 → afmiḍ

40 → d amḍan n imsastanen

$$\frac{9 \times 100}{40} = 22,5 \%$$

